叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(the Mentor Spain And Gibraltar, Vol.) 000001

2. 《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(the Mentor Spain And Gibraltar, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(The Mentor Spain and Gibraltar, Vol.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1913 . 09 . 15 , No . 31 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1913年9月15日，第31期

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltər]
Spain and Gibraltar
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[lɜ:rn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[sep'tembər] - -
SEPTEMBER 15 1913
九月 - -

1913年9月15日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 31
序列号 不 . -

序列号 31

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

[speɪn] [ænd; ənd]
SPAIN AND
西班牙 和

西班牙和

[dʒɪ'brɔ:ltər]
GIBRALTAR
直布罗陀

直布罗陀

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf]
By DWIGHT L . ELMENDORF
经过 德怀特 L . 埃尔门多夫

作者：德怀特·L·埃尔门多夫

['lektʃərər] [ænd; ənd] ['trævələr]
Lecturer and Traveler
讲师 和 游客

讲师兼旅行家

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT OF
部门 的

部门

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

['vɑ:ljəm] [wʌn]
VOLUME 1
体积 1

第一卷

['nʌmbər] -
NUMBER 31
数字 -

第31期

['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['kɑ:pi]
TWENTY CENTS A COPY
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
THE MENTOR ASSOCIATION
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑ:rt] ,
ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l]
LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kənt'rɪbju:təz] — [prɑ:f] .
CONTRIBUTORS — PROF .
贡献者 — 教授 .

贡献者——教授

[dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi] , [prɑ:f] . ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] , [rɪr]
JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɑ:bərt] [i:] . ['pi:ri] ,
ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [ti:] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['henri] [ti:] . ['fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntər] ,
WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estər] ['sɪŋgltən] , [prɑ:f] .
ESTHER SINGLETON , PROF .
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['bɑ:tsfɝd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑ:rˌbɛl] , ['^jstɑ:v,'^ʌs-] - , [di:n] [si:] . ['wʊstər]
G . **W** . **BOTSFORD** , **IDA** **M** . **TARBELL** , **GUSTAV** **KOBBÉ** , **DEAN** **C** . **WORCESTER**
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特
, [dʒɑ:n][keɪ] . ['mʌmfɝd] ,
, **JOHN** **K** . **MUMFORD** ,
, 约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] , [lɔ'rɑ:doʊ] [tæft;ta:ft] , ['kɛnjən] [kɑ:ks] , [i:] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] , [eɪtʃ] . [i:] .
W . **J** . **HOLLAND** , **LORADO** **TAFT** , **KENYON** **COX** , **E** . **H** . **FORBUSH** , **H** . **E** .
['krɛbi:l] ,
KREHBIEL ,
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

['sæmjuəl] ['ɪʃəm] , ['bɝ:gz] ['dʒɑ:nsən] , ['sti:vən] ['bɑ:nˌsɔ:l] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
SAMUEL **ISHAM** , **BURGES** **JOHNSON** , **STEPHEN** **BONSAL** , **JAMES** **HUNEKER** , **W** . **J** .
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
HENDERSON , **AND** **OTHERS** .
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE **PLAN** **OF** **THE** **ASSOCIATION**
这 计划 的 这 协会

协会计划

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] ,
The **purpose** **of** **The** **Mentor** **Association** **is** **to** **give** **its** **members** ,
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 ,

导师协会的宗旨是为会员提供：

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [fi:ldz] [ʌv; əv]
in **an** **interesting** **and** **attractive** **way** **the** **information** **in** **various** **fields** **of**
在 一个 有趣的 和 吸引人的 方式 这 信息 在 各种各样的 字段 的
['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɒnts][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
knowledge **which** **everybody** **wants** **and** **ought** **to** **have** .
知识 哪个 大家 想要 和 应该 到 有 .

以有趣且吸引人的方式呈现每个人都想了解和应该了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [im'pa:tid] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði]
The **information** **is** **imparted** **by** **interesting** **reading** **matter** , **prepared** **under** **the**
这 信息 是 传授 经过 有趣的 阅读 事情 , 准备 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] ,
direction **of** **leading** **authorities** ,
方向 的 领导 当局 ,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [pɜ'fɛktəd] ['mɑ:dərn]
and **by** **beautiful** **pictures** , **reproduced** **by** **the** **most** **highly** **perfected** **modern**
和 经过 美丽的 图片 , 复制品 经过 这 最多 高度 完善 现代的
['prɑ:sesɪz] .
processes .
流程 .

并通过最完善的现代工艺复制出的美丽图片。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə'kwaɪər]

The	object	of	The	Mentor	Association	is	to	enable	people	to	acquire
这	目的	的	这	导师	协会	是	到	使能够	人们	到	获得

['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

useful	knowledge	without	effort	,
有用	知识	没有	努力	,

导师协会的宗旨是使人们能够毫不费力地获得有用的知识。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] [men]

so	that	they	may	come	easily	and	agreeably	to	know	the	world's	great	men
所以	那	他们	可能	来	容易地	和	欣然	到	知道	这	世界的	伟大的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

这样他们就能轻松愉快地结识世界上的伟人。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rmənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɑ:rt] ,

the	great	achievements	and	the	permanently	interesting	things	in	art	,
这	伟大的	成就	和	这	永久的	有趣的	事物	在	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

literature	,	science	,	history	,	nature	and	travel	.
文学	,	科学	,	历史	,	自然	和	旅行	.

艺术、文学、科学、历史、自然和旅游领域的伟大成就和永恒的趣味事物。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['ri:dəb(ə)l]

The	purpose	of	the	Association	is	carried	out	by	means	of	simple	readable
这	目的	的	这	协会	是	携带	出去	经过	方法	的	简单的	可读

[tekst][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [,ilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] .

text	and	beautiful	illustrations	in	The	Mentor	.
文本	和	美丽的	插图	在	这	导师	.

《导师》一书以简洁易懂的文字和精美的插图来阐述协会的宗旨。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mentər] [kɔ:rs] ,

The	annual	subscription	is	Four	Dollars	,	covering	The	Mentor	Course	,
这	年度的	订阅	是	四	美元	,	覆盖	这	导师	课程	,

年度订阅费为四美元，包含导师课程。

[wɪtʃ] [kəm'praiziz] ['twenti] - [fɔ:r] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][ɪn][wʌn] [jɪr] .

which	comprises	twenty	-	four	numbers	of	The	Mentor	in	one	year	.
哪个	包括	二十	-	四	数字	的	这	导师	在	一	年	.

其中包括一年内出版的 24 期《导师》杂志。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] .

SUBSCRIPTION	,	FOUR	DOLLARS	A	YEAR	.
订阅	,	四	美元	一个	年	.

订阅费，每年四美元。

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	75	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	50	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltər] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , ['rɑ:bərt] [em] . ['dɑ:nəldsən] ; ['əst] .
TREASURER , ROBERT M . DONALDSON ; ASST .
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrəteri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl]
SECRETARY , J . S . CAMPBELL
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

['kɑ:pirait] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . ['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs]
Copyright , 1913 , by The Mentor Association , Inc . Entered as second - class
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 . 进入 作为 第二 - 班级
['mætər] [mɑ:rtʃ] - ,
matter March 10 ,
事情 行进 - ,

版权所有，1913 年，由导师协会有限公司所有。于 3 月 10 日作为二等事项登记。

- , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ; ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] ,
1913 , at the post office at New York , N . Y . ; under the Act of March 3 ,
- , 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . ; 在下面 这 行为 的 行进 3 ,
- .
1879 .
- .

1913 年，在纽约州纽约市邮局；根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[ðə; ði]['mentər]
The Mentor
这 导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]
“ A Wise and Faithful Guide and Friend
“ 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

” ['vɑ:l] . [wʌn][noʊ] . -
” Vol . 1 No . 31
” 沃尔 . 1 不 . -

第1卷第31期

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltər]
SPAIN AND GIBRALTAR
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[tə'li:doʊ] [kə'θi:drəl]
TOLEDO **CATHEDRAL**
托莱多 大教堂

托莱多大教堂

['rɔɪəl] ['pæləs] , [mə'drɪd]
ROYAL **PALACE** **,** **MADRID**
皇家 宫殿 , 马德里

马德里皇宫

[ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r][æt; ət] [sə'vɪl]
ALCÁZAR **AT** **SEVILLE**
阿尔卡萨尔 在 塞维利亚

塞维利亚城堡

[sə'vɪl] [kə'θi:drəl]
SEVILLE **CATHEDRAL**
塞维利亚 大教堂

塞维利亚大教堂

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , [grə'nɑ:də]
THE **ALHAMBRA** **,** **GRANADA**
这 阿尔罕布拉宫 , 格拉纳达

格拉纳达阿尔罕布拉宫

[dʒɪ'brɔ:ltər]
GIBRALTAR
直布罗陀

直布罗陀

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ]
A **Trip** **Around** **the** **World** **with**
一个 旅行 大约 这 世界 和

一次环游世界的旅行

[dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['lektʃərər] [ænd; ənd] ['trævələr]
DWIGHT **L** **.** **ELMENDORF** **,** **Lecturer** **and** **Traveler**
德怀特 L . 埃尔门多夫 , 讲师 和 游客

德怀特·L·埃尔门多夫，讲师兼旅行家

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [speɪn] .
Gone **is** **the** **ancient** **glory** **of** **Spain** **.**
已消失 是 这 古老的 荣耀 的 西班牙 .

西班牙昔日的辉煌已不复存在。

[tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd][pæst] .
To **the** **visitor** **it** **appeals** **chiefly** **as** **a** **country** **of** **a** **splendid** **past** **.**
到 这 游客 它 上诉 主要 作为 一个 国家 的 一个 灿烂 过去的 .

对游客来说，它最大的吸引力在于其辉煌的过去。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] [ləu'kælitiz] .
This **is** **not** **true** **,** **of** **course** **,** **of** **some** **of** **the** **more** **populous** **localities** **.**
这 是 不是 真的 , 的 课程 , 的 一些 的 这 更多的 人口众多 地方 .

当然，在一些人口较多的地区，情况并非如此。

[ˌba:si'ləunə][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃəli] ['entərpraɪzɪŋ] ,
Barcelona **is** **full** **of** **life** **and** **commercially** **enterprising** **,**
巴塞罗那 是 满的 的 生活 和 商业上 进取 ,

巴塞罗那充满活力，商业发展蓬勃。

[ænd; ənd][mə'drɪd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz]

and	Madrid	is	full	of	activity	and	is	a	natural	center	of	interest	as
和	马德里	是	满的	的	活动	和	是	一个	自然的	中心	的	兴趣	作为

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	capital	of	the	nation	.
这	首都	的	这	国家	.

马德里充满活力，作为国家首都，自然而然地成为人们关注的中心。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][speɪn] [ə'trækt] ['tʃi:fli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

But	many	of	the	cities	and	towns	of	Spain	attract	chiefly	as	interesting
但	许多	的	这	城市	和	城镇	的	西班牙	吸引	主要	作为	有趣的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'vaivəlz] .

and	picturesque	survivals	.
和	如画	幸存者	.

但西班牙的许多城镇主要以其有趣且风景如画的遗迹吸引游客。

[ðeɪ] [bri:ð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər][eɪdʒ] .

They	breathe	the	atmosphere	of	a	former	age	.
他们	呼吸	这	气氛	的	一个	以前的	年龄	.

它们呼吸着昔日时代的气息。

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wer'evər] [wi:; wi][tɜ:rn] .

We	feel	the	influence	of	it	wherever	we	turn	.
我们	感觉	这	影响	的	它	无论	我们	转动	.

无论我们走到哪里，都能感受到它的影响。

[speɪn] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['trævld] [baɪ] ['tʊrɪsts] .

Spain	is	not	much	traveled	by	tourists	.
西班牙	是	不是	很多	旅行	经过	游客	.

西班牙并不是游客经常前往的旅游目的地。

[mɔ:r] [wʊd] [goʊ][pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] ['splendɪd] ['si:nəri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

More	would	go	perhaps	if	they	realized	what	splendid	scenery	was	there	,
更多的	会	去	也许	如果	他们	已实现	什么	灿烂	风景	曾是	那里	,

如果他们意识到那里的风景有多么壮丽，或许会有更多人前往。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] .

and	how	rich	in	historic	and	romantic	associations	the	country	was	.
和	如何	富有的	在	历史性	和	浪漫的	协会	这	国家	曾是	.

这个国家拥有多么丰富的历史和浪漫情怀啊！

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði][aɪ'bɪriənz] ,

Since	the	days	of	the	first	inhabitants	,	the	Iberians	,
自从	这	天	的	这	第一的	居民	,	这	伊比利亚人	,

自第一批居民伊比利亚人时代起，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][selts; kelts] [hu:] [krɔ:st] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd]

and	beginning	with	the	Celts	who	crossed	the	Pyrenees	some	five	hundred
和	开始	和	这	凯尔特人	WHO	交叉	这	比利牛斯山脉	一些	五	百

['jɪrz] [bi:] . [si:] . ,

years	B	.	C	.	,
年	B	.	C	.	,

这一切始于公元前五百年左右翻越比利牛斯山脉的凯尔特人。

[speɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] [fə'ni:ʃənz] , ['kɑ: θə'dʒiniən] , ['roʊmənz] , ['vændlz] [ænd; ənd]

Spain	has	been	invaded	by	Phoenicians	,	Carthaginians	,	Romans	,	Vandals	and
西班牙	有	到过	入侵	经过	腓尼基人	,	迦太基人	,	罗马书	,	破坏者	和

['vɪzəgɑ:θs] , ['ærəbz][ænd; ənd] [mʊər] ,

Visigoths	,	Arabs	and	Moors	,
西哥特人	,	阿拉伯人	和	沼泽地	,

西班牙曾遭受腓尼基人、迦太基人、罗马人、汪达尔人、西哥特人、阿拉伯人和摩尔人的入侵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][hæz; həz][left] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [də'mɪnjən] ,

and	each	of	these	races	has	left	evidences	of	its	dominion	,
和	每个	的	这些	种族	有	左边	证据	的	它是	统治权	,

这些种族都留下了其统治的痕迹。

[ɪn] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] , [ɪn] [roʊdz] [ænd; ənd]

in	monuments	of	one	kind	or	another	,	in	architectural	forms	,	in	roads	and
在	纪念碑	的	一	种类	或者	其他	,	在	建筑	表格	,	在	道路	和

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在各种纪念碑中，在建筑形式中，在道路和建筑物中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] .

and	in	the	language	and	customs	of	communities	.
和	在	这	语言	和	海关	的	社区	.

以及社区的语言和习俗。

[ðə; ðiˌ] ['ɪntrəstɪŋ] [bæskˌbɑːsk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd]

The	interesting	Basque	people	of	the	northern	provinces	of	Spain	are	declared
这	有趣的	巴斯克	人们	的	这	北方	省份	的	西班牙	是	声明

[baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'mikst] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

by	students	of	history	to	be	almost	unmixed	descendants	of	the
经过	学生	的	历史	到	是	几乎	未混合的	后代	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'bɪriənz] .

original	Iberians	.
原来的	伊比利亚人	.

历史学家宣称，西班牙北部省份的巴斯克人是一个有趣的民族，他们几乎完全是伊比利亚人的后裔。

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [tə'liːdoʊ]

GENERAL	VIEW	OF	TOLEDO
一般的	看法	的	托莱多

托莱多概览

[tə'liːdoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][moʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ɪn] [speɪn] .

Toledo	is	one	of	the	most	ancient	cities	in	Spain	.
托莱多	是	一	的	这	最多	古老的	城市	在	西班牙	.

托莱多是西班牙最古老的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ] [mʊəz] .

It	was	at	its	zenith	under	the	Moors	.
它	曾是	在	它是	天顶	在下面	这	沼泽地	.

在摩尔人统治时期，它达到了鼎盛时期。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiˌ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] .

Later	it	became	the	residence	of	the	kings	of	Castile	.
之后	它	成为	这	住宅	的	这	国王	的	卡斯蒂利亚	.

后来这里成为了卡斯蒂利亚国王的住所。

[ðə; ðiˌ] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['speɪnz]

THE	GLORY	THAT	WAS	SPAIN'S
这	荣耀	那	曾是	西班牙的

西班牙昔日的荣光

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [wʌt] ['glɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['speɪnz] !

And	in	these	many	years	what	glory	has	been	Spain's	!
和	在	这些	许多	年	什么	荣耀	有	到过	西班牙的	!

这些年来，西班牙取得了多么辉煌的成就啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [kɔːld] [æn; ən] “ ['edi] [ʌv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

She	has	been	aptly	called	an	“	eddy	of	tribes	and	races	.
她	有	到过	恰当地	称为	一个	“	涡流	的	部落	和	种族	.

她被恰如其分地称为“各部落和种族的漩涡”。

" ['ʌndər] ['mʊrɪʃ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

"	Under	Moorish	rule	she	commanded	the	Mediterranean	.
"	在下面	摩尔式	规则	她	命令	这	地中海	.

在摩尔人统治下，她主宰着地中海。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][rə'driːgoʊ][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][ænd; ənd]

Then	as	a	Christian	kingdom	,	beginning	with	Rodrigo	the	Cid	and
然后	作为	一个	基督教	王国	,	开始	和	罗德里戈	这	cid	和

[æl'fɔnsəu]['vaɪ, 'viː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

Alfonso	VI	in	the	eleventh	century	,
阿方索	六年级	在	这	第十一	世纪	,

然后，从11世纪的熙德·罗德里戈和阿方索六世开始，王国转变为基督教王国。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['rʊlər] [æz; əz]

and	extending	through	several	hundred	years	under	such	famous	rulers	as
和	扩展	通过	一些	百	年	在下面	这样的	著名的	统治者	作为

['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd]['leɪtər] [tʃɑːrlz] [viː][ænd; ənd] ['filip] [iː] ,

Ferdinand	and	Isabella	and	later	Charles	V	and	Philip	II	,
费迪南德	和	伊莎贝拉	和	之后	查尔斯	V	和	菲利普	二	,

在费迪南德、伊莎贝拉以及后来的查理五世和腓力二世等著名统治者统治下，这一历史延续了数百年。

[speɪn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld] ['paʊər] .

Spain	acquired	the	whole	peninsula	and	rose	to	be	a	great	world	power	.
西班牙	获得	这	所有的	半岛	和	玫瑰	到	是	一个	伟大的	世界	力量	.

西班牙占领了整个伊比利亚半岛，崛起成为世界强国。

[ɪn][wɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredɪd] [foʊ][ʌv; əv] [fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] .

In	war	she	was	a	dreaded	foe	of	France	,	England	,	and	the	Netherlands	.
在	战争	她	曾是	一个	令人恐惧的	敌人	的	法国	,	英格兰	,	和	这	荷兰	.

在战争中，她是法国、英国和荷兰的噩梦般的敌人。

[hɜːr; hər][ɑːr'mɑːdə][fɔːr; fər] ['jɪrz] [swept] [ðə; ði] ['siːz] .

Her	armada	for	years	swept	the	seas	.
她	舰队	为了	年	扫荡	这	海域	.

她的舰队多年来横扫各大洋。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend] ['speɪnz] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

In	search	of	treasure	and	to	extend	Spain's	power	and	possessions	,
在	搜索	的	宝藏	和	到	延长	西班牙的	力量	和	财产	,

为了寻找宝藏，并扩张西班牙的势力和领土，

['væskoʊ][ˌdiː 'eɪ]['^ɑːmə] [dɪ'skʌvərd] ['ɪndiə][ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['oʊpənd][ʌp][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntənənts]

Vasco	da	Gama	discovered	India	and	Columbus	opened	up	the	new	continents
瓦斯科	达	伽马	发现	印度	和	哥伦布	打开	向上	这	新的	各大洲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

of	the	western	world	.
的	这	西	世界	.

瓦斯科·达·伽马发现了印度，哥伦布开辟了西方世界的新大陆。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][speɪn][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [pæst][ɑːr; ər] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]

All	the	achievements	of	Spain	in	the	brilliant	past	are	brought	home	to	the
全部	这	成就	的	西班牙	在	这	杰出的	过去的	是	带来	家	到	这

['vɪzɪtər] [huː] [s'pendz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

visitor	who	spends	even	a	few	weeks	in	that	country	.
游客	WHO	花费	甚至	一个	很少	周	在	那	国家	.

西班牙辉煌过去的所有成就，即使只是在该国待上几周，也能让游客真切感受到。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [speɪn] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

So	many	things	in	Spain	are	interesting	for	what	they	were	!
所以	许多	事物	在	西班牙	是	有趣的	为了	什么	他们	是	!

西班牙很多事物都因其过去的历史而变得有趣！

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [su:n] [kʌmz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] ,

The	visitor	soon	comes	to	know	the	mood	of	Washington	Irving	,
这	游客	很快	来	到	知道	这	情绪	的	华盛顿	欧文	,

访客很快就能体会到华盛顿·欧文的情感。

[hu:] [dwelt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .

who	dwelt	for	a	time	in	the	Alhambra	.
WHO	居住	为了	一个	时间	在	这	阿尔罕布拉宫	.

曾在阿尔罕布拉宫居住过一段时间的人。

[hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .

His	impressions	are	like	those	of	a	beautiful	dream	.
他的	印象	是	喜欢	那些	的	一个	美丽的	梦	.

他的印象就像一场美丽的梦。

['ɜ:rvɪŋ] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

Irving	withdrew	from	the	world	of	his	day	and	immersed	himself	in	the
欧文	退出	从	这	世界	的	他的	天	和	沉浸式	他自己	在	这

['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

romance	of	the	past	.
浪漫	的	这	过去的	.

欧文脱离了当时的现实世界，沉浸在对过去的浪漫回忆中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələr] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][moʊst] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['meni]

That	is	the	mood	in	which	the	traveler	will	enjoy	himself	most	when	visiting	many
那	是	这	情绪	在	哪个	这	游客	将要	享受	他自己	最多	什么时候	访问	许多

['pleɪsɪz][ɪn][speɪn] .

places	in	Spain	.
地方	在	西班牙	.

在这种心情下，旅行者游览西班牙的许多地方会感到最为惬意。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz]

THE	LAND	OF	THE	DONS
这	土地	的	这	唐斯

唐斯之地

['pu:nt] [di:][tə'li:doʊ] , [mə'drɪd]

Puente	de	Toledo	,	Madrid
普恩特	德	托莱多	,	马德里

马德里托莱多桥

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][tə'li:doʊ][æt; ət][mə'drɪd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .

The	bridge	of	Toledo	at	Madrid	was	completed	in	1872	.
这	桥	的	托莱多	在	马德里	曾是	完全的	在	-	.

马德里的托莱多桥于 1872 年竣工。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] ,

The	banks	of	the	stream	are	continually	rising	,
这	银行	的	这	溪流	是	持续	上升	,

溪岸不断隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrz] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['pɑ:rtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	piers	are	therefore	partly	buried	in	the	ground	.
和	这	码头	是	所以	部分	埋葬	在	这	地面	.

因此，桥墩的一部分被埋在地下。

[ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [tu:; tə] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ][fɪt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][streɪndʒ] ,

The	very	entrance	to	Spain	is	a	fit	preparation	for	the	strange	,
这	非常	入口	到	西班牙	是	一个	合身	准备	为了	这	奇怪的	,

进入西班牙的那一刻，就仿佛在为即将到来的奇特体验做好了准备。

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .

interesting	and	beautiful	things	to	be	seen	there	.
有趣的	和	美丽的	事物	到	是	已见	那里	.

那里有很多有趣美丽的景色可供观赏。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][fər'get][ðə; ði][deɪ] [ðæt][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]

No	one	can	forget	the	day	that	he	crosses	the	impressive	boundary	between
不	一	能	忘记	这	天	那	他	十字架	这	感人的	边界	之间

[fræns] [ænd; ənd][speɪn] ,

France	and	Spain	,
法国	和	西班牙	,

谁也不会忘记他跨越法国和西班牙之间那条令人印象深刻的边界线的那一天。

['waɪndɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['tʌnlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['pɪrəˌniz] .

winding	about	and	tunneling	through	the	majestic	Pyrenees	.
绕线	关于	和	隧道	通过	这	雄伟	比利牛斯山脉	.

蜿蜒穿过雄伟的比利牛斯山脉。

[wʌns] [ðɪs] [suː'pɜːrb]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][ɪz] [pæst] ,

Once	this	superb	mountain	range	is	passed	,
一次	这	高超	山	范围	是	通过了	,

一旦翻越了这座雄伟的山脉，

[ðə; ði]['trævələr] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm]['eni]

the	traveler	feels	as	if	he	had	come	upon	a	different	world	from	any
这	游客	感觉	作为	如果	他	有	来	之上	一个	不同的	世界	从	任何

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

that	he	has	seen	before	.
那	他	有	已见	前	.

旅行者感觉自己仿佛来到了一个与以往所见截然不同的世界。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnz][fɜːrst] , [moʊst]['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] , [wɪtʃ] ['dɪfər]

His	attention	turns	first	,	most	naturally	,	to	the	great	cities	,	which	differ
他的	注意力	转弯	第一的	,	最多	自然	,	到	这	伟大的	城市	,	哪个	不同

[ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

essentially	from	one	another	.
本质上	从	一	其他	.

他的注意力首先自然而然地转向了各大城市，这些城市本质上彼此不同。

[pər'hæps][noʊ] [tuː] [mɔːr] [kən'træstɪŋ] ['sɪtiz] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðæn; ðən][tə'liːdoʊ]

Perhaps	no	two	more	contrasting	cities	could	be	selected	than	Toledo
也许	不	二	更多的	对比	城市	可以	是	已选	比	托莱多

[ænd; ənd][mə'drɪd] .

and	Madrid	.
和	马德里	.

或许没有比托莱多和马德里更具对比性的两座城市了。

[tə'liːdoʊ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] .

Toledo	was	from	the	earliest	times	a	capital	city	.
托莱多	曾是	从	这	最早	时代	一个	首都	城市	.

托莱多自古以来就是一座首府城市。

[ðə; ði]['roʊmənz] , ['gɒθs] , [mʊəz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['kristʃənz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	Romans	,	Goths	,	Moors	,	and	finally	the	Christians	,	made	it	the
这	罗马书	,	哥特人	,	沼泽地	,	和	最后	这	基督徒	,	制成	它	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

headquarters	of	authority	.
总部	的	权威	.

罗马人、哥特人、摩尔人，以及最后的基督徒，都曾将这里作为权力中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] - [əd'maɪəd]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	scene	of	the	triumph	of	that	world	-	admired	hero	of	the
它	曾是	这	场景	的	这	胜利	的	那	世界	-	钦佩	英雄	的	这

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

eleventh	century	,
第十一	世纪	,

这里是十一世纪那位举世闻名的英雄凯旋之地。

[rə'driːgoʊ][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] . [tə'liːdoʊ][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['relɪk]

Rodrigo	the	Cid	.	Toledo	is	in	all	respects	an	impressive	relic
罗德里戈	这	cid	.	托莱多	是	在	全部	尊重	一个	感人的	遗迹

[ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['splendər] .

of	bygone	splendor	.
的	逝去的	辉煌	.

罗德里戈·熙德。托莱多在各方面都是昔日辉煌的令人印象深刻的遗迹。

[mə'drɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['sɪti] .

Madrid	,	on	the	other	hand	,	is	a	modern	city	.
马德里	,	在	这	其他	手	,	是	一个	现代的	城市	.

而马德里则是一座现代化城市。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [tə'liːdoʊ][wʌz; wəz][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

In	the	days	when	Toledo	was	most	magnificent	and	had	a	population
在	这	天	什么时候	托莱多	曾是	最多	壮丽	和	有	一个	人口

[ʌv; əv]['oʊvər] - ,

of	over	200	,
的	超过	-	,

在托莱多最辉煌、人口超过200人的时代，

- , [mə'drɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

000	,	Madrid	was	a	little	town	.
-	,	马德里	曾是	一个	小的	镇	.

000年，马德里还是个小镇。

[tə'deɪ] [mə'drɪd] ['nʌmbərz] ['oʊvər] - , - [ɪn'hæbɪtənts] , [waɪl] [tə'liːdoʊz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

Today	Madrid	numbers	over	500	,	000	inhabitants	,	while	Toledo's	population	has
今天	马德里	数字	超过	-	,	-	居民	,	尽管	托莱多的	人口	有

['dwindld] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - , - .

dwindled	to	less	than	30	,	000	.
减少	到	较少的	比	-	,	-	.

如今马德里的人口超过 50 万，而托莱多的人口已减少到不足 3 万。

[ɪn][tə'liːdoʊ][wiː; wi][faɪnd]['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

In	Toledo	we	find	many	things	as	they	have	been	for	hundreds	of	years	.
在	托莱多	我们	寻找	许多	事物	作为	他们	有	到过	为了	数百	的	年	.

在托莱多，我们发现很多东西几百年来都保持着原样。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz][stɪl] ['feɪməs][fɔːr; fər][ɪts][swɔːdz] .

The	city	is	still	famous	for	its	swords	.
这	城市	是	仍然	著名的	为了	它是	剑	.

这座城市至今仍以其刀剑而闻名。

[ðə; ði][tə'liːdoʊ] [bleɪd] [ɪz] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['roʊmən][taɪmz] .

The	Toledo	blade	is	known	the	world	over	today	as	it	was	in	Roman	times	.
这	托莱多	刀刃	是	已知	这	世界	超过	今天	作为	它	曾是	在	罗马	时代	.

托莱多刀如今闻名世界，正如它在罗马时代一样。

[ðə; ði]['trævələr] [dʌz] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt][tə'liːdoʊ][fɜːrst] .

The	traveler	does	well	to	visit	Toledo	first	.
这	游客	做	出色地	到	访问	托莱多	第一的	.

旅行者最好先去托莱多看看。

[ɪts] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

Its	very	situation	is	extraordinary	.
它是	非常	情况	是	非凡的	.

它所处的境况本身就非同寻常。

[ðə; ði]['rɪvər]['teigəs] [floʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][baɪndz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][laɪk][ə; eɪ][roʊp] .

The	river	Tagus	flows	about	it	and	almost	binds	it	in	like	a	rope	.
这	河	塔霍河	流量	关于	它	和	几乎	结合	它	在	喜欢	一个	绳索	.

塔霍河环绕着它，几乎像绳索一样将它束缚住。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:r; ər] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [sti:p] , [ænd; ənd] [spænd] [baɪ] ['sevrəl]

The	banks	of	the	river	are	rocky	and	steep	,	and	spanned	by	several
这	银行	的	这	河	是	岩石	和	陡	,	和	跨越	经过	一些

['ɪntrəstɪŋ] [oʊld][stoʊn] ['brɪdʒɪz] .

interesting	old	stone	bridges	.
有趣的	老的	石头	桥梁	.

河岸多为岩石，十分陡峭，上面架着几座有趣的古老石桥。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

A	CITY	OF	THE	PAST
一个	城市	的	这	过去的

一座逝去的城市

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][gɔ:rdʒ]

The	effect	of	Toledo	viewed	from	the	south	and	looking	across	the	gorge
这	影响	的	托莱多	已查看	从	这	南	和	寻找	穿过	这	峡谷

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

through	which	the	river	flows	is	remarkable	.
通过	哪个	这	河	流量	是	卓越	.

从南面眺望托莱多，越过河流流经的峡谷，景色令人叹为观止。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz][ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] ['eɪnʃənt] ['mʊrɪʃ] [ænd; ənd]['gɑ:θɪk] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

The	city	is	inclosed	within	ancient	Moorish	and	Gothic	fortifications	,
这	城市	是	封闭	之内	古老的	摩尔式	和	哥特	防御工事	,

这座城市被古老的摩尔式和哥特式防御工事所环绕。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['haustɔp] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] [tu:] [greɪt]

and	presents	an	aspect	of	a	jumble	of	housetops	dominated	by	two	great
和	礼物	一个	方面	的	一个	杂乱	的	屋顶	占主导地位	经过	二	伟大的

['strʌktʃər] ,

structures	,
结构	,

呈现出一片杂乱的屋顶景象，其中两座巨大的建筑占据了主导地位。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r] .

the	cathedral	and	the	Alcázar	.
这	大教堂	和	这	阿尔卡萨尔	.

大教堂和阿尔卡萨城堡。

['pwertə] [del] [soʊl] , [mə'drɪd]

PUERTA	DEL	SOL	,	MADRID
门	del	SOL	,	马德里

马德里太阳门广场

[ðə; ði] “ [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	“	Gate	of	the	Sun	,
这	“	门	的	这	太阳	,

“太阳之门”

” [ðə; ði][bɪg] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][mə'drɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi:st] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

”	the	big	square	in	the	center	of	Madrid	and	the	busiest	spot	in	the	city	,
”	这	大的	正方形	在	这	中心	的	马德里	和	这	最繁忙	点	在	这	城市	,

“马德里市中心的大广场，也是这座城市最繁忙的地方。”

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	long	been	the	real	political	arena	of	Spanish	history	.
有	长的	到过	这	真实的	政治的	竞技场	的	西班牙语	历史	.

长期以来，这里一直是西班牙历史上真正的政治舞台。

['entər][tə'liːdoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknɪs] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Enter	Toledo	,	and	you	find	novelty	and	picturesqueness	on	every	side	.
进入	托莱多	,	和	你	寻找	新奇	和	风景如画	在	每一个	边	.

进入托莱多，你会发现处处充满新奇和风景如画的景色。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

The	streets	are	narrow	and	crooked	.
这	街道	是	狭窄的	和	歪	.

街道狭窄曲折。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [ət'rækʃnz]

The	houses	are	blind	and	forbidding	on	the	outside	,	reserving	their	attractions
这	房屋	是	瞎的	和	禁止	在	这	外部	,	预订	他们的	景点

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnər] [kɔːrts] .

for	their	inner	courts	.
为了	他们的	内	法院	.

这些房屋从外面看是封闭而令人望而生畏的，它们的魅力都体现在内部庭院中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Everything	about	you	is	strange	and	curious	,	and	full	of	historic	significance	.
一切	关于	你	是	奇怪的	和	好奇的	,	和	满的	的	历史性	意义	.

你的一切都那么奇特、那么令人好奇，充满了历史意义。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][speɪn][ɪn] [kən'denst] [fɔːrm] ,

If	you	wish	to	get	the	history	of	Spain	in	condensed	form	,
如果	你	希望	到	得到	这	历史	的	西班牙	在	浓缩版	形式	,

如果你想快速了解西班牙的历史，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tə'liːdoʊ] .

you	will	find	it	in	Toledo	.
你	将要	寻找	它	在	托莱多	.

你可以在托莱多找到它。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	cathedral	is	the	most	important	feature	of	the	city	,
这	大教堂	是	这	最多	重要的	特征	的	这	城市	,

大教堂是这座城市最重要的标志性建筑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	one	of	the	finest	and	most	interesting	in	Europe	.
和	一	的	这	最好的	和	最多	有趣的	在	欧洲	.

而且是欧洲最优秀、最有趣的地方之一。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][speɪn] ['sentərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

The	religious	life	of	Spain	centered	there	for	centuries	.
这	宗教	生活	的	西班牙	居中	那里	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，西班牙的宗教生活都以那里为中心。

[ɑːn] [ðæt] [saɪt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

On	that	site	a	Christian	temple	stood	in	the	sixth	century	.
在	那	地点	一个	基督教	寺庙	站立	在	这	第六	世纪	.

六世纪时，这里曾矗立着一座基督教寺庙。

[wen] [ðə; ði] [mʊəz] [keɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	Moors	came	they	made	a	mosque	of	it	.
什么时候	这	沼泽地	来了	他们	制成	一个	清真寺	的	它	.

摩尔人到来后，把那里改建成了清真寺。

[ðen] [æl'fɔnsəu]['vaɪ, 'viː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʊəz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] .

Then	Alfonso	VI	took	possession	in	1085	,	and	the	Moors	were	driven	out	.
然后	阿方索	六年级	采取	拥有	在	-	,	和	这	沼泽地	是	驱动	出去	.

1085年，阿方索六世占领了这片土地，并将摩尔人驱逐出去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

In	the	thirteenth	century	the	old	building	was	torn	down	and	the	present
在	这	第十三	世纪	这	老的	建筑	曾是	撕裂	向下	和	这	展示

['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

edifice	was	begun	.
大厦	曾是	开始	.

十三世纪时，旧建筑被拆除，现在的建筑开始建造。

['dʊrɪŋ] - ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌlaɪf'wɜːrk][fɔːr; fər] ['meni]

During	265	years	it	was	in	course	of	construction	—	a	lifework	for	many
期间	-	年	它	曾是	在	课程	的	建造	—	一个	毕生事业	为了	许多

['ɑːkitekts] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] .

architects	and	artisans	.
建筑师	和	工匠	.

历经 265 年的建设，这座建筑成为了许多建筑师和工匠毕生的心血之作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] [kən'troʊld] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

And	there	the	great	archbishops	of	Toledo	controlled	the	government	and
和	那里	这	伟大的	大主教们	的	托莱多	受控	这	政府	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [speɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

civilization	of	Spain	for	years	.
文明	的	西班牙	为了	年	.

在那里，托莱多的大主教们控制了西班牙的政府和文明长达数年之久。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [meɪd] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Everything	of	importance	that	made	Spanish	history	was	then	in	their	hands	.
一切	的	重要性	那	制成	西班牙语	历史	曾是	然后	在	他们的	双手	.

当时，所有对西班牙历史产生重大影响的事物都掌握在他们手中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

You	are	made	to	realize	this	when	you	visit	the	cathedral	.
你	是	制成	到	意识到	这	什么时候	你	访问	这	大教堂	.

当你参观大教堂时，你就会意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['relɪks][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːrt] ['treʒərz] .

It	contains	many	valuable	relics	of	history	and	art	treasures	.
它	包含	许多	有价值的	遗物	的	历史	和	艺术	宝藏	.

它包含许多珍贵的历史文物和艺术珍品。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

When	you	have	seen	these	go	to	the	tower	.
什么时候	你	有	已见	这些	去	到	这	塔	.

看完这些之后，就去塔楼。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

The	view	will	repay	you	.
这	看法	将要	偿还	你	.

美景会让你不虚此行。

[ðə; ðɪ][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][ˌɑːl'kɑːθɑːr] ,

The	most	prominent	object	to	be	seen	from	there	is	the	Alcázar	,
这	最多	著名的	目的	到	是	已见	从	那里	是	这	阿尔卡萨尔	,

从那里最显眼的建筑是阿尔卡萨城堡。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

standing	on	the	highest	ground	of	the	city	.
常设	在	这	最高	地面	的	这	城市	.

站在城市最高点上。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fi:nɪks] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪzn] ['oʊvər] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['strʌktʃər]
This **building** **is** **the** **phoenix** **that** **has** **risen** **over** **conflagrations** **of** **former** **structures**
这 建筑 是 这 凤凰 那 有 升起 超过 大火 的 以前的 结构
[ɑ:n] [ðæt] [saɪt] .
on **that** **site** **.**
在 那 地点 .

这座建筑如同凤凰涅槃，从这片土地上曾经的废墟中浴火重生。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən]['sɪtədel] .
The **original** **building** **was** **a** **Roman** **citadel** **.**
这 原来的 建筑 曾是 一个 罗马 堡垒 .

原建筑是一座罗马城堡。

[wen] [ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] ['reɪnd] [su'pri:m] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [hi:; hi] [ri'zaidid] [ðer; ðər] .
When **the** **Cid** **reigned** **supreme** **,** **in** **the** **eleventh** **century** **,** **he** **resided** **there** **.**
什么时候 这 cid 统治 最高 , 在 这 第十一 世纪 , 他 居住地 那里 .

十一世纪熙德统治时期，他曾居住在那里。

['æftərwərd] [fairz] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] ['sevrəl] [taɪmz] .
Afterward **fires** **consumed** **the** **building** **,** **and** **it** **was** **rebuilt** **several** **times** **.**
之后 火灾 消耗 这 建筑 , 和 它 曾是 重建 一些 时代 .

后来，这座建筑毁于火灾，并多次重建。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tɜ:rn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ][kə'det] [ə'kædəmi] ,
It **has** **been** **in** **turn** **a** **castle** **,** **a** **palace** **,** **a** **cadet** **academy** **,**
它 有 到过 在 转动 一个 城堡 , 一个 宫殿 , 一个 学员 学院 ,

它曾先后作为城堡、宫殿和军校使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
and **now** **it** **stands** **there** **a** **stately** **and** **imposing** **monument** **to** **the** **past** **.**
和 现在 它 站立 那里 一个 庄严 和 气势磅礴 纪念碑 到 这 过去的 .

如今它巍然屹立，成为一座庄严雄伟的过去纪念碑。

[ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑ:l]
THE **ESCORIAL**
这 埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔

[ðɪs] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:st][ʌv; əv]['oʊvər] $3 , - ,
This **immense** **building** **was** **constructed** **at** **the** **great** **cost** **of** **over** **$3** **,** **000** **,**
这 巨大 建筑 曾是 建造 在 这 伟大的 成本 的 超过 $3 , - ,

这座宏伟的建筑耗资超过3000美元。

- , [baɪ] ['filip] [i:][ʌv; əv][speɪn] .
000 **,** **by** **Philip** **II** **of** **Spain** **.**
- , 经过 菲利普 二 的 西班牙 .

000，由西班牙国王菲利普二世统治。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri]
It **was** **the** **result** **of** **a** **vow** **made** **by** **the** **king** **to** **build** **a** **monastery**
它 曾是 这 结果 的 一个 发誓 制成 经过 这 国王 到 建造 一个 修道院
[tu:; tə] [seɪnt] ['lɔ:rəns] .
to **Saint** **Lawrence** **.**
到 圣 劳伦斯 .

这是国王发誓要为圣劳伦斯建造一座修道院的结果。

[mə'drɪd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [speɪn]
MADRID **,** **THE** **CAPITAL** **OF** **SPAIN**
马德里 , 这 首都 的 西班牙

马德里，西班牙首都

[mə'drɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['filip] [iː][ɪn] - .

Madrid	**was**	**made**	**the**	**capital**	**by**	**Philip**	**II**	**in**	**1560**	**.**
马德里	曾是	制成	这	首都	经过	菲利普	二	在	-	.

1560年，菲利普二世将马德里定为首都。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['neɪtʃər] [ə'træktɪv] .

It	**was**	**not**	**by**	**nature**	**attractive**	**.**
它	曾是	不是	经过	自然	吸引人的	.

它天生并不吸引人。

[ðə; ði]['wɪntər]['waɪndz][ɑːr; ər]['kruːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [ɪz] [ɪn'tens] .

The	**winter**	**winds**	**are**	**cruel**	**,**	**and**	**the**	**summer**	**heat**	**is**	**intense**	**.**
这	冬天	风	是	残忍的	,	和	这	夏天	热	是	激烈的	.

冬天的寒风凛冽，夏天的酷暑难耐。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [ɪz] [bliːk] ,

The	**country**	**roundabout**	**is**	**bleak**	**,**
这	国家	迂回	是	苍凉	,

乡村环岛一片萧条，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][smɔːl]

and	**for**	**years**	**after**	**it**	**became**	**the**	**capital**	**it**	**remained**	**a**	**city**	**of**	**small**
和	为了	年	后	它	成为	这	首都	它	剩余	一个	城市	的	小的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

buildings	**and**	**unimposing**	**appearance**	**.**
建筑物	和	不具压迫感	外貌	.

在成为首都后的很多年里，它仍然是一座由小型建筑组成、外观并不起眼的城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

But	**the**	**court**	**being**	**there**	**,**	**it**	**was**	**the**	**center**	**of**	**all**	**political**	**and**
但	这	法庭	存在	那里	,	它	曾是	这	中心	的	全部	政治的	和

[rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvətiz] .

religious	**activities**	**.**
宗教	活动	.

但由于法院的存在，它成为了所有政治和宗教活动的中心。

[aːts][ænd; ənd] ['letərz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['stɪmjələs] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

Arts	**and**	**letters**	**received**	**their**	**greatest**	**stimulus**	**under**	**the**	**patronage**	**of**	**church**
艺术	和	信件	已收到	他们的	最	刺激	在下面	这	赞助	的	教会

[ænd; ənd] [kɔːrt] .

and	**court**	**.**
和	法庭	.

在教会和宫廷的赞助下，艺术和文学得到了最大的推动。

[sər'væntiːz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][mə'drɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] “

Cervantes	**lived**	**there**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**Madrid**	**that**	**he**	**finished**	**his**	**immortal**	**“**
塞万提斯	居住地	那里	,	和	它	曾是	在	马德里	那	他	完成的	他的	不朽	“

[dɑːn] ['kwiksət] .

Don	**Quixote**	**.**
大学教师	堂吉诃德	.

塞万提斯曾居住在那里，也是在马德里，他完成了不朽的《堂吉诃德》。

” [ðə; ði] ['bɜːrbən] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt]

”	**The**	**Bourbons**	**came**	**into**	**power**	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**	**and**	**then**	**the**	**great**
”	这	波旁威士忌	来了	进入	力量	在	这	第十八	世纪	,	和	然后	这	伟大的

['rɔɪəl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

royal	**palace**	**was**	**built**	**.**
皇家	宫殿	曾是	建造	.

“波旁王朝在十八世纪掌权，随后建造了宏伟的皇家宫殿。”

['æftər] [ðæt] [mə'drɪd] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

After	that	Madrid	increased	rapidly	in	population	and	improved	in	appearance	.
后	那	马德里	增加	快速	在	人口	和	改进	在	外貌	.

此后，马德里人口迅速增长，城市面貌也得到了改善。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , ['geɪəti] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;

Today	it	is	a	city	of	great	activity	,	full	of	life	,	gaiety	,	and	fashion	;
今天	它	是	一个	城市	的	伟大的	活动	,	满的	的	生活	,	欢乐	,	和	时尚	;

如今，它是一座充满活力、生机勃勃、时尚潮流的城市；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pærɪs] .

in	short	,	the	Spanish	Paris	.
在	短的	,	这	西班牙语	巴黎	.

简而言之，西班牙的巴黎。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [kə'mænd] [moʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][mə'drɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	two	things	that	command	most	interest	in	Madrid	are	the	palace	and	the
这	二	事物	那	命令	最多	兴趣	在	马德里	是	这	宫殿	和	这

[mju'zi:əm] .

museum	.
博物馆	.

马德里最吸引人的两件事是皇宫和博物馆。

[ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n] [haɪ] [lænd][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʊrɪʃ] [ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r] ,

The	palace	,	which	stands	on	high	land	on	the	site	of	the	old	Moorish	Alcázar	,
这	宫殿	,	哪个	站立	在	高的	土地	在	这	地点	的	这	老的	摩尔式	阿尔卡萨尔	,

这座宫殿坐落在高地上，原址是摩尔人建造的阿尔卡萨城堡。

[wʌz; wəz] [i'rektid] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] ,

was	erected	between	1738	and	1764	,	and	is	a	most	imposing	structure	,
曾是	竖立	之间	-	和	-	,	和	是	一个	最多	气势磅礴	结构	,

该建筑建于1738年至1764年间，是一座气势恢宏的建筑。

[noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [saɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vju:d] .

no	matter	from	what	side	it	is	viewed	.
不	事情	从	什么	边	它	是	已查看	.

无论从哪个角度看。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mensəti] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Some	idea	of	its	immensity	may	be	gathered	from	the	statement	that	it
一些	主意	的	它是	浩瀚无垠	可能	是	聚集	从	这	陈述	那	它

['kʌvərz] - ,

covers	26	,
封面	-	,

从它覆盖 26 英亩的说法中，我们可以对其规模之大有所了解。

- [skwer] [ja:dz][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [saɪdz][ɑ:r; ər] - [fi:t] [lɔ:ŋ] .

900	square	yards	of	ground	and	its	sides	are	500	feet	long	.
-	正方形	码	的	地面	和	它是	侧面	是	-	脚	长的	.

900 平方码的土地，边长 500 英尺。

[laɪk] ['meni] [greɪt] ['strʌktʃər] [ɪn] [speɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['grænɪt] .

Like	many	great	structures	in	Spain	,	it	is	built	of	native	granite	.
喜欢	许多	伟大的	结构	在	西班牙	,	它	是	建造	的	本国的	花岗岩	.

和西班牙的许多宏伟建筑一样，它是由当地的花岗岩建造的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][geɪn] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

It	is	not	easy	to	gain	access	to	the	interior	of	the	palace	.
它	是	不是	简单的	到	获得	使用权	到	这	内部的	的	这	宫殿	.

进入宫殿内部并不容易。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [pər'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

Sometimes	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**permission**	**may**	**be**	**obtained**	**,**
有时	在	这	缺席	的	这	皇家	家庭	允许	可能	是	获得	,

有时即使没有王室成员的许可，也可以获得许可。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [faɪnd][ðer; ðər] ['meni] ['relɪks]

and	**those**	**who**	**have**	**the**	**privilege**	**of**	**being**	**admitted**	**find**	**there**	**many**	**relics**
和	那些	WHO	有	这	特权	的	存在	承认	寻找	那里	许多	遗物

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk]['vælju:] ,

of	**historic**	**value**	**,**
的	历史性	价值	,

那些有幸被允许进入的人会发现那里有很多具有历史价值的文物。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæpəstri] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld][wɜ:rks][ʌv; əv]

a	**priceless**	**collection**	**of**	**tapestry**	**,**	**a**	**number**	**of**	**most**	**interesting**	**old**	**works**	**of**
一个	无价	收藏	的	挂毯	,	一个	数字	的	最多	有趣的	老的	作品	的

[ɑ:rt] ,

art	**,**
艺术	,

一批价值连城的挂毯，以及许多非常有趣的古代艺术品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ju'ni:k] [wɜ:rθ] .

and	**a**	**library**	**containing**	**many**	**volumes**	**of**	**unique**	**worth**	**.**
和	一个	图书馆	包含	许多	卷	的	独特的	值得	.

以及一座藏有许多珍贵书籍的图书馆。

[ðə; ði] [,eskɔri'ɑ:l]

THE	**ESCORIAL**
这	埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]

One	**of**	**the**	**monks**	**of**	**the**	**monastery**	**on**	**the**	**balcony**	**,**	**overlooking**	**the**	**formal**
一	的	这	僧侣	的	这	修道院	在	这	阳台	,	俯瞰	这	正式的

['gɑ:dnz] .

gardens	**.**
花园	.

寺院的一位僧侣站在阳台上，俯瞰着规整的花园。

['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [,eskɔri'ɑ:l]

LIBRARY	**OF**	**THE**	**ESCORIAL**
图书馆	的	这	埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔图书馆

[ðɪs] ['splendɪd] [ru:m] [kən'teɪnz] ['meni] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜ:rks] .

This	**splendid**	**room**	**contains**	**many**	**rare**	**and**	**valuable**	**works**	**.**
这	灿烂	房间	包含	许多	稀有的	和	有价值的	作品	.

这间富丽堂皇的房间里收藏着许多珍稀名作。

[ðə; ði]['oʊldər] [bʊks] [stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnts] [tɔ:rd] [ðə; ði]['spekteɪtər][ænd; ənd][hæv; həv]

The	**older**	**books**	**stand**	**with**	**their**	**fronts**	**toward**	**the**	**spectator**	**and**	**have**
这	老	图书	站立	和	他们的	前线	朝向	这	旁观者	和	有

[ðer; ðər]['taɪtəlz] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

their	**titles**	**stamped**	**on**	**the**	**gilt**	**edges**	**.**
他们的	标题	盖章	在	这	镀金	边缘	.

老书正面朝向观众，书名印在烫金书页边缘。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][mju'zi:əm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɔ:l] ['jʊrəp] .

The	**collection**	**of**	**paintings**	**in**	**the**	**art**	**museum**	**is**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**in**	**all**	**Europe**	**.**
这	收藏	的	绘画	在	这	艺术	博物馆	是	一	的	这	最好的	在	全部	欧洲	.

该美术馆的绘画收藏是全欧洲最优秀的收藏之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

There	is	a	magnificent	representation	of	the	Spanish	school	,	and	especially
那里	是	一个	壮丽	表示	的	这	西班牙语	学校	,	和	尤其

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [vɛ'læskɛz] .

of	the	great	painter	Velasquez	.
的	这	伟大的	画家	维拉斯奎兹	.

这里完美地展现了西班牙画派的艺术，尤其是伟大画家委拉斯凯兹的作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] [wɜːrks] .

There	are	sixty	pictures	of	his	,	including	some	of	his	most	brilliant	works	.
那里	是	六十	图片	的	他的	,	包括	一些	的	他的	最多	杰出的	作品	.

这里有他的六十幅画作，其中包括他的一些最杰出的作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['splendɪd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mə'rɪloʊ] ,

There	are	also	many	splendid	examples	of	the	art	of	Murillo	,
那里	是	还	许多	灿烂	示例	的	这	艺术	的	穆里略	,

这里还有许多穆里略的精美艺术作品。

[ænd; ənd] ['meni] ['peintiŋz] [baɪ]['ruːbənz][ænd; ənd][væn] ['daɪk] .

and	many	paintings	by	Rubens	and	Van	Dyck	.
和	许多	绘画	经过	鲁本斯	和	范	戴克	.

还有鲁本斯和凡·戴克的许多画作。

[ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl]

THE	ESCORIAL
这	埃斯科里亚尔

埃斯科里亚尔

['sɪtʃueɪtɪd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][mə'drɪd][ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv]

Situated	twenty	-	seven	miles	from	Madrid	is	the	village	and	palace	of
位于	二十	-	七	英里	从	马德里	是	这	村庄	和	宫殿	的

[ˌeskɔri'ɑːl] .

Escorial	.
埃斯科里亚尔	.

埃斯科里亚尔村和宫殿位于马德里以西 27 英里处。

[ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bɪldɪŋ] .

The	Escorial	is	a	most	extraordinary	building	.
这	埃斯科里亚尔	是	一个	最多	非凡的	建筑	.

埃斯科里亚尔宫是一座非常非凡的建筑。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Many	of	the	Spanish	people	regard	it	as	the	eighth	wonder	of	the	world	.
许多	的	这	西班牙语	人们	看待	它	作为	这	第八	想知道	的	这	世界	.

许多西班牙人将其视为世界第八大奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , ['kruːəl] ['mɑːnərk] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	fitting	memorial	of	the	cold	,	cruel	monarch	who	built	it	.
它	是	一个	配件	纪念馆	的	这	寒冷的	,	残忍的	君主	WHO	建造	它	.

这是对建造它的那位冷酷无情的君主的恰当纪念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['filip] [iː] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] ,

It	is	related	that	Philip	II	constructed	the	Escorial	in	fulfilment	of	a	vow	,
它	是	有关的	那	菲利普	二	建造	这	埃斯科里亚尔	在	履行	的	一个	发誓	,

据说，腓力二世建造埃斯科里亚尔宫是为了履行一个誓言。

[meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [seɪnt] ['lɔrənsɪz] [deɪ] ,

made	during	the	battle	of	St	.	Quentin	,	which	took	place	on	Saint	Lawrence's	day	,
制成	期间	这	战斗	的	英石	.	昆汀	,	哪个	采取	地方	在	圣	劳伦斯的	天	,

['ɔːgəst] - , - .

August	10	,	1557	.
八月	-	,	-	.

创作于圣昆廷战役期间，该战役发生在圣劳伦斯日，即 1557 年 8 月 10 日。

[kɪŋ] ['filip] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

King	Philip	declared	that	he	would	,	in	case	of	victory	,
国王	菲利普	声明	那	他	会	,	在	案件	的	胜利	,

菲利普国王宣布，如果胜利，他将.....

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt] ['lɔ:rəns] [ðæt] [wʊd] [træn'send] ['eni] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

erect	a	memorial	building	to	Saint	Lawrence	that	would	transcend	any	structure	of
直立	一个	纪念馆	建筑	到	圣	劳伦斯	那	会	超越	任何	结构	的

[ɪts] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] .

its	kind	that	had	ever	been	built	before	.
它是	种类	那	有	曾经	到过	建造	前	.

为圣劳伦斯建造一座纪念建筑，使其超越以往建造过的任何同类型建筑。

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv] [,særə'gɔsə]

THE	LEANING	TOWER	OF	SARAGOSSA
这	倾斜	塔	的	萨拉戈萨

萨拉戈萨斜塔

[grə'nɑ:də] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə]

GRANADA	AND	THE	ALHAMBRA
格拉纳达	和	这	阿尔罕布拉宫

格拉纳达和阿尔罕布拉宫

[ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nti] [di:] [lɑ:] - .

The	Alhambra	occupies	the	plateau	of	the	Monte	de	la	Assabria	.
这	阿尔罕布拉宫	占据	这	高原	的	这	蒙特	德	拉	-	.

阿尔罕布拉宫坐落在阿萨布里亚山的高原上。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [moʊ'hɑ:mɪd] [aɪ] ,

This	wonderful	building	was	begun	by	Mohammed	I	,
这	精彩的	建筑	曾是	开始	经过	穆罕默德	我	,

这座宏伟的建筑始建于穆罕默德一世时期。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] " - - [ɪl] - - - " ([ðer; ðər]

who	was	the	originator	of	the	motto	"	Walâ	ghâliba	ill	'	Allâhta	âlà	"	(	there
WHO	曾是	这	鼻祖	的	这	座右铭	"	-	-	患病的	-	-	-	"	(	那里

[ɪz] [noʊ] ['kɑ:ŋkərər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑ:d]) ,

is	no	conqueror	but	the	Most	High	God	)	,
是	不	征服者	但	这	最多	高的	上帝	)	,

"Walâ ghâliba ill' Allâhta âlà"（唯有至高无上的上帝才能征服）这句格言的创造者是谁?

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .

which	is	so	conspicuous	among	the	inscriptions	of	the	Alhambra	.
哪个	是	所以	显眼的	之中	这	铭文	的	这	阿尔罕布拉宫	.

在阿尔罕布拉宫的铭文中，这处铭文尤为引人注目。

[seɪnt] ['lɔ:rəns] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['grɪdaɪərn]

Saint	Lawrence	,	it	will	be	remembered	,	was	burned	to	death	on	a	gridiron
圣	劳伦斯	,	它	将要	是	记得	,	曾是	烧伤	到	死亡	在	一个	烤架

,

,

,

人们将会记得，圣劳伦斯是在烤架上被活活烧死的。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪn] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	it	is	said	that	,	in	memorial	of	this	,
和	它	是	说	那	,	在	纪念馆	的	这	,

据说，为了纪念此事，

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,eskɔri'ɑ:l] [wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['grɪdaɪərn] [ɪn] [fɔ:rm] .

the	structure	of	the	Escorial	was	planned	to	resemble	a	gridiron	in	form	.
这	结构	的	这	埃斯科里亚尔	曾是	计划	到	类似	一个	烤架	在	形式	.

埃斯科里亚尔宫的建筑结构设计成类似烤架的形状。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

There	is	nothing	authoritative	to	substantiate	this	tradition	,	however	.
那里	是	没有什么	权威性	到	证实	这	传统	,	然而	.

然而，没有任何权威资料可以证实这一传统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

It	is	simply	the	story	that	goes	with	the	place	.
它	是	简单地	这	故事	那	去	和	这	地方	.

这只是与这个地方相关的传说故事。

[ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .

This	monstrous	building	was	begun	in	1563	and	was	completed	in	1584	.
这	滔天	建筑	曾是	开始	在	-	和	曾是	完全的	在	-	.

这座庞大的建筑始建于 1563 年，竣工于 1584 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	is	a	monastery	and	a	palace	at	the	same	time	.
它	是	一个	修道院	和	一个	宫殿	在	这	相同的	时间	.

它既是寺院又是宫殿。

[ɪts] ['væstnəs] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði][maɪnd] .

Its	vastness	overwhelms	the	mind	.
它是	广袤无垠	压倒性	这	头脑	.

它的浩瀚令人难以承受。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] , [stɜ:rn] , [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv]

At	first	sight	you	are	awed	by	the	solemn	,	stern	,	and	forbidding	aspect	of
在	第一的	视线	你	是	敬畏	经过	这	庄严	,	船尾	,	和	禁止	方面	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

第一眼看到这座建筑，你会被它庄严肃穆、冷峻肃穆、令人望而生畏的外表所震撼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['di:pənd] ['æftər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kɔ:rts] ,

and	this	first	impression	is	deepened	after	going	through	the	immense	courts	,
和	这	第一的	印象	是	加深	后	去	通过	这	巨大	法院	,

['kɒrɪdɔ:z] , [ænd; ənd] ['tʃembər] .

corridors	,	and	chambers	.
走廊	,	和	房间	.

穿过巨大的庭院、走廊和房间后，这种第一印象更加深刻。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɪts] [sɪ'verəti] .

It	has	but	little	ornament	to	relieve	its	severity	.
它	有	但	小的	装饰品	到	缓解	它是	严重性	.

它几乎没有任何装饰来减轻其冷峻之感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [mæn] .

It	is	the	work	of	a	morbid	and	superstitious	man	.
它	是	这	工作	的	一个	病态的	和	迷信的	男人	.

这是病态迷信之人的作品。

[æz; əz][wʌn]['vɪzɪtər][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

As	one	visitor	has	put	it	,
作为	一	游客	有	放	它	,

正如一位游客所说，

“ ['filip] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bɪgətɪd] [ə'mʌŋ] [ˌdevə'ti:z] .

“	Philip	was	the	proudest	among	kings	and	the	most	bigoted	among	devotees	.
“	菲利普	曾是	这	最引以为豪	之中	国王	和	这	最多	偏执的	之中	信徒	.

“腓力是诸王中最骄傲的，也是信徒中最顽固的。”

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts]

What	wonder	that	he	should	build	a	convent	and	palace	and	make	its
什么	想知道	那	他	应该	建造	一个	修道院	和	宫殿	和	制作	它是

['kɔstliːɪst] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['seplkər] !

costliest	room	his	sepulcher	!
最昂贵	房间	他的	坟墓	!

难怪他会建造修道院和宫殿，并将其中最昂贵的房间用作自己的陵墓！

" [ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] ['stægər] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	The	Escorial	staggers	description	.
"	这	埃斯科里亚尔	踉跄	描述	.

“埃斯科里亚尔的描述令人惊叹。”

[pər'hæps][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt]

Perhaps	an	adequate	idea	of	it	may	be	had	from	a	brief	statement
也许	一个	足够的	主意	的	它	可能	是	有	从	一个	简短的	陈述

[ʌv; əv][fækts] .

of	facts	.
的	事实	.

或许通过简要陈述事实就能对其有一个大致的了解。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] - , - [skwer]

It	cost	three	and	one	-	quarter	million	dollars	,	and	covers	500	,	000	square
它	成本	三	和	一	-	四分之一	百万	美元	,	和	封面	-	,	-	正方形

[fiːt] .

feet	.
脚	.

该项目耗资三百二十五万美元，占地五十万平方英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] [kɔːrts] .

It	is	700	feet	long	,	580	feet	wide	,	and	is	divided	into	sixteen	courts	.
它	是	-	脚	长的	,	-	脚	宽的	,	和	是	分割	进入	十六	法院	.

它长 700 英尺，宽 580 英尺，分为 16 个球场。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][raɪz] - [fiːt] .

The	great	towers	at	the	corners	rise	200	feet	.
这	伟大的	塔楼	在	这	角落	上升	-	脚	.

角落里的大塔高达200英尺。

[ðə; ði][meɪn]['kjuːpələ][ɔːr]['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ɪz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The	main	cupola	or	tower	above	the	church	,	in	the	center	,	is	320	feet	in	height	.
这	主要的	穹顶	或者	塔	多于	这	教会	,	在	这	中心	,	是	-	脚	在	高度	.

教堂中央上方的主穹顶或塔楼高 320 英尺。

[wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [s'teəkeɪsɪz] , - ['fauntinz] , - ['klɔɪstəz] , [wʌn] ,

When	we	add	that	there	are	86	staircases	,	89	fountains	,	15	cloisters	,	1	,
什么时候	我们	添加	那	那里	是	-	楼梯	,	-	喷泉	,	-	修道院	,	1	,

再加上这里有 86 个楼梯、89 个喷泉、15 个回廊、1 个.....

- [dɔːz] , [ˌtuː'tuː] , - ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] ,

200	doors	,	2	,	600	windows	,	and	miles	of	corridors	,
-	门	,	2	,	-	视窗	,	和	英里	的	走廊	,

200扇门，2600扇窗户，以及数英里的走廊，

[wiː; wi][sʌm; səm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

we	sum	up	in	a	measure	the	astounding	dimensions	of	this	wonderful
我们	和	向上	在	一个	措施	这	惊人	方面	的	这	精彩的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

我们用一个量词来概括这座宏伟建筑的惊人规模。

[pə'leɪsiːoʊ][diː] [ˌdʒɛnərəl'iːf] , [grə'nɑːdə]
PALACIO DE GENERALIFE , GRANADA
宫殿 德语 通用生活 , 格拉纳达

格拉纳达将军宫

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'iːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz]
The Palace of the Generalife was the summer residence of the Moorish kings
这 宫殿 的 这 通用生活 曾是 这 夏天 住宅 的 这 摩尔式 国王
.
:
.

赫内拉利费宫是摩尔国王的夏宫。

[ðɪs] [ɪn'tɪriər] [vjuː] [ʃoʊz] [ðə; ði]['pætioʊ][diː][lɑː] [ə'seɪkjə] .
This interior view shows the Patio de la Acequia .
这 内部的 看法 演出 这 露台 德 拉 灌溉渠 .

这张内景图展示的是 Patio de la Acequia。

[ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] [ɪz] [wel] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] ['brʌðərz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
The Escorial is well kept by the Augustinian brothers who are in charge .
这 埃斯科里亚尔 是 出色地 保留 经过 这 奥古斯丁会 兄弟 WHO 是 在 收费 .

埃斯科里亚尔宫由负责管理的奥斯定会修士们维护得很好。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terəs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
The surrounding terrace and gardens are carefully cultivated ,
这 周围 阳台 和 花园 是 小心 栽培 ,

周围的露台和花园都经过精心打理。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊtər] [ə'dɔːnmənts] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these outer adornments help a little to soften the austerity of the
和 这些 外 装饰品 帮助 一个 小的 到 软化 这 紧缩政策 的 这
[stuː'pendəs] [paɪl][ʌv; əv] ['grænɪt] ['bɪldɪŋz] .
stupendous pile of granite buildings .
惊人的 桩 的 花岗岩 建筑物 .

这些外部装饰有助于稍微柔化这座宏伟的花岗岩建筑群的肃穆感。

[bel] ['taʊər] , ['kɔːdəvə] [kə'θiːdrəl]
BELL TOWER , CORDOVA CATHEDRAL
钟 塔 , 科尔多瓦 大教堂

科尔多瓦大教堂钟楼

[ðɪs] ['taʊər] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
This tower is three hundred feet high , and was built on the foundations of
这 塔 是 三 百 脚 高的 , 和 曾是 建造 在 这 基础 的
[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ˌmɪnə'ret] .
the Moorish minaret .
这 摩尔式 宣礼塔 .

这座塔高三百英尺，建在摩尔人宣礼塔的地基上。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ræfeɪəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] .
At the top is a figure of Saint Raphael with a weather vane .
在 这 顶部 是 一个 数字 的 圣 拉斐尔 和 一个 天气 叶片 .

顶部是圣拉斐尔的雕像和一个风向标。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn]
In this country of contrasts there is no more striking contrast than that between
在 这 国家 的 对比 那里 是 不 更多的 引人注目 对比 比 那 之间
[ðə; ði]['kruːəl] [ˌeskɔri'ɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
the cruel Escorial and the romantic Alhambra .
这 残忍的 埃斯科里亚尔 和 这 浪漫的 阿尔罕布拉宫 .

在这个充满对比的国家，没有比残酷的埃斯科里亚尔宫和浪漫的阿尔罕布拉宫之间的对比更引人注目的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][tɜːrn] [saʊθ] [tuː; tə][grə'nɑːdə] ;

It	is	pleasant	to	turn	south	to	Granada	;
它	是	令人愉快的	到	转动	南	到	格拉纳达	;

向南前往格拉纳达的路途十分愉快;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [triːt] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɪn][speɪn] [ə'weɪts][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

for	the	greatest	treat	of	all	for	a	visitor	in	Spain	awaits	him	there	.
为了	这	最	对待	的	全部	为了	一个	游客	在	西班牙	等待	他	那里	.

对于到访西班牙的游客来说，最大的享受正等待着他。

[grə'nɑːdə][ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ɑːn] [graʊnd] [ðæt] ['raɪzɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl]

Granada	is	picturesquely	situated	in	a	valley	,	on	ground	that	rises	toward	the	hill
格拉纳达	是	风景如画	位于	在	一个	谷	,	在	地面	那	上升	朝向	这	爬坡道

[ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

of	the	Alhambra	.
的	这	阿尔罕布拉宫	.

格拉纳达风景如画地坐落在山谷中，地势逐渐升高，直至阿尔罕布拉宫所在的山丘。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	view	from	the	highest	points	is	beautiful	.
这	看法	从	这	最高	积分	是	美丽的	.

从最高点看到的景色很美。

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]

THE	ALHAMBRA
这	阿尔罕布拉宫

阿尔罕布拉宫

[noʊt] . — ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]

NOTE	.	—	Further	information	concerning	the	Alhambra	will	be	printed	in	a
笔记	.	—	更远	信息	有关	这	阿尔罕布拉宫	将要	是	打印	在	一个

['fjuːtʃər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] ,

future	number	of	The	Mentor	,
未来	数字	的	这	导师	,

注：有关阿尔罕布拉宫的更多信息将在《导师》杂志的后续期刊中刊登。

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

devoted	to	“	Beautiful	Buildings	of	the	World	.
奉献	到	“	美丽的	建筑物	的	这	世界	.

致力于“世界美丽建筑”。

” [ə; eɪ] [sə'vɪl] [ɪn'tɪriər]

”	A	SEVILLE	INTERIOR
”	一个	塞维利亚	内部的

“塞维利亚室内设计”

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv] [sə'vɪl] [ɪz] ['foʊkəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

The	private	life	of	Seville	is	focused	in	the	inner	courts	of	the	houses	.
这	私人的	生活	的	塞维利亚	是	专注	在	这	内	法院	的	这	房屋	.

塞维利亚的私人生活主要集中在房屋的内院里。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrts] .

This	picture	shows	the	beauty	of	one	of	these	courts	.
这	图片	演出	这	美丽	的	一	的	这些	法院	.

这张照片展现了其中一座法院的美丽景色。

[grə'nɑːdə][ɪz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪt'self] .

Granada	is	not	especially	attractive	in	itself	.
格拉纳达	是	不是	尤其	吸引人的	在	本身	.

格拉纳达本身并没有什么特别吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

It	is	chiefly	a	city	of	the	past	.
它	是	主要	一个	城市	的	这	过去的	.

它主要是一座充满历史气息的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər][ðer; ðər] .

It	is	the	Alhambra	that	draws	the	visitor	there	.
它	是	这	阿尔罕布拉宫	那	平局	这	游客	那里	.

吸引游客前往那里的是阿尔罕布拉宫。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [mæg'nɪfɪsns] [meɪd] ['riːəl] .

This	celebrated	building	is	a	dream	of	Moorish	magnificence	made	real	.
这	著名	建筑	是	一个	梦	的	摩尔式	壮丽	制成	真实的	.

这座著名的建筑是摩尔式宏伟梦想的现实体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] ['wʌndrəs] ['bjuːtiːz] [ɪn] [briːf] [speɪs] .

It	is	impossible	to	do	justice	to	its	wondrous	beauties	in	brief	space	.
它	是	不可能的	到	做	正义	到	它是	奇妙的	美女	在	简短的	空间	.

篇幅有限，无法充分展现它的绝美之处。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ɪn]

An	extensive	literature	has	been	written	in	description	and	in
一个	广泛的	文学	有	到过	书面	在	描述	和	在

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['splɛndərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

appreciation	of	its	architectural	splendors	and	of	its	romantic	interest	.
欣赏	的	它是	建筑	辉煌	和	的	它是	浪漫的	兴趣	.

人们已经撰写了大量的文献来描述和欣赏它的建筑辉煌和浪漫情怀。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Washington	Irving	has	done	most	for	the	subject	in	his	“	Tales	of	the
华盛顿	欧文	有	完毕	最多	为了	这	主题	在	他的	“	故事	的	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

Alhambra	.
阿尔罕布拉宫	.

华盛顿·欧文在他的《阿尔罕布拉宫的故事》中对这一主题进行了最深入的探讨。

” [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

”	He	lived	there	for	a	time	,	and	wrote	there	during	his	stay	.
”	他	居住地	那里	为了	一个	时间	,	和	写道	那里	期间	他的	停留	.

“他曾在那里居住过一段时间，并在那里写作。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - [bʊk] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] - .

You	will	find	his	name	registered	in	the	visitors	'	book	under	date	of	1829	.
你	将要	寻找	他的	姓名	挂号的	在	这	访客	-	书	在下面	日期	的	-	.

您可以在访客簿上找到他的名字，登记日期为 1829 年。

[ðə; ðɪ][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [laɪk] ['meni] ['mʊrɪʃ] ['bɪldɪŋz] , [ɪz] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]

The	Alhambra	,	like	many	Moorish	buildings	,	is	severely	simple	on	the
这	阿尔罕布拉宫	,	喜欢	许多	摩尔式	建筑物	,	是	严重	简单的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ;

outside	;
外部	;

阿尔罕布拉宫和许多摩尔式建筑一样，外观极其简洁；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['entər][jʊr; jər] ['sensɪz] [ɑːr; ər]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv]

but	when	you	enter	your	senses	are	captivated	by	the	exquisite	beauty	of
但	什么时候	你	进入	你的	感官	是	着迷	经过	这	精美的	美丽	的

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

design	and	decoration	that	stretches	out	before	you	as	you	go	through	the
设计	和	装饰	那	伸展	出去	前	你	作为	你	去	通过	这

[kɔːrts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər] ['pæləs] .

courts	and	halls	of	this	wonder	palace	.
法院	和	大厅	的	这	想知道	宫殿	.

但当你进入其中，你的感官就会被眼前展现的精美设计和装饰所吸引，当你穿过这座奇妙宫殿的庭院和大厅时，这些美景便会映入眼帘。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ɪn]['diːteɪl] ,

While	in	the	whole	it	presents	an	effect	of	uniformity	,	there	is	infinite	variety	in	detail	,
尽管	在	这	所有的	它	礼物	一个	影响	的	均匀性	,	那里	是	无限	种类	在	细节	,

虽然整体上呈现出统一的效果，但细节上却千差万别。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	there	are	countless	forms	of	beauty	about	you	that	captivate	the	mind	and	fill	the	soul	with	delight	.
和	那里	是	无数	表格	的	美丽	关于	你	那	吸引	这	头脑	和	充满	这	灵魂	和	喜	.

你身上有无数种美，令人心旷神怡，心旷神怡。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr] , [sə'vɪl]

THE	GARDENS	OF	THE	ALCÁZAR	,	SEVILLE
这	花园	的	这	阿尔卡萨尔	,	塞维利亚

塞维利亚王宫花园

[ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	plants	and	flowers	of	these	gardens	are	very	beautiful	.
这	植物	和	花朵	的	这些	花园	是	非常	美丽的	.

这些花园里的植物和花卉非常漂亮。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][grə'nɑːdə] [ðæt] [kə'mænd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Aside	from	the	Alhambra	there	are	two	buildings	in	Granada	that	command	special	attention	,
旁边	从	这	阿尔罕布拉宫	那里	是	二	建筑物	在	格拉纳达	那	命令	特别的	注意力	,

除了阿尔罕布拉宫之外，格拉纳达还有两座建筑值得特别关注。

— [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnz][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'iːf] .

—	the	Palace	of	Charles	V	,	which	adjoins	the	Alhambra	,	and	the	Palace	of	the	Generalife	.
—	这	宫殿	的	查尔斯	V	,	哪个	相邻	这	阿尔罕布拉宫	,	和	这	宫殿	的	这	通用生活	.

—毗邻阿尔罕布拉宫的查理五世宫和赫内拉利费宫。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fitʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] .

Both	of	them	have	features	of	great	architectural	beauty	.
两个都	的	他们	有	特征	的	伟大的	建筑	美丽	.

它们都具有极高的建筑美感。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pli:tɪd] .

The	former	building	was	never	completed	.
这	以前的	建筑	曾是	绝不	完全的	.

那栋楼从未完工。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'i:f] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə]

The	palace	of	the	Generalife	is	situated	to	the	east	of	the	Alhambra
这	宫殿	的	这	通用生活	是	位于	到	这	东方	的	这	阿尔罕布拉宫

[ænd; ənd] - [fi:t] ['haɪər] .

and	165	feet	higher	.
和	-	脚	更高	.

赫内拉利费宫位于阿尔罕布拉宫东侧，比阿尔罕布拉宫高 165 英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] .

It	was	the	summer	residence	of	the	Moorish	kings	.
它	曾是	这	夏天	住宅	的	这	摩尔式	国王	.

这里曾是摩尔国王的夏宫。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði]['faɪnɪst] [vju:] [ə'baʊt][grə'nɑ:də][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,

From	there	the	finest	view	about	Granada	can	be	had	,
从	那里	这	最好的	看法	关于	格拉纳达	能	是	有	,

从那里可以欣赏到格拉纳达最美的景色。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['vegər] ([pleɪn])

covering	the	Alhambra	below	and	stretching	far	across	the	vega	(	plain	)
覆盖	这	阿尔罕布拉宫	以下	和	伸展	远的	穿过	这	维加	(	清楚的	)

[tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] .

to	the	distant	mountains	.
到	这	遥远	山脉	.

覆盖了下方的阿尔罕布拉宫，并远远地横跨维加平原，延伸到远处的群山。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'i:f][ɪn][ɪts] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]

The	interior	of	the	Generalife	in	its	time	must	have	been	as	beautiful	as
这	内部的	的	这	通用生活	在	它是	时间	必须	有	到过	作为	美丽的	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .

that	of	the	Alhambra	.
那	的	这	阿尔罕布拉宫	.

赫内拉利费宫在鼎盛时期的内部装饰一定和阿尔罕布拉宫一样精美绝伦。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t][ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'i:f] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəsɪz] ,

The	most	beautiful	spot	is	the	garden	of	the	Generalife	,	with	its	terraces	,
这	最多	美丽的	点	是	这	花园	的	这	通用生活	,	和	它是	露台	,

最美的地方是赫内拉利费宫花园，那里有层层叠叠的梯田。

[pu:lz] , ['grɑ:toʊz] , [hedʒz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] .

pools	,	grottoes	,	hedges	,	and	overhanging	trees	.
游泳池	,	洞穴	,	对冲	,	和	悬垂	树木	.

水池、洞穴、树篱和垂下的树木。

[sə'vɪl]

SEVILLE

塞维利亚

塞维利亚

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɑ:lər][ɪn][grə'nɑ:də][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts]

It	is	a	great	relief	to	turn	from	the	squalor	in	Granada	to	the	comforts
它	是	一个	伟大的	宽慰	到	转动	从	这	肮脏不堪	在	格拉纳达	到	这	舒适

[ænd; ənd] [di'laits] [ʌv; əv] [sə'vɪl] .

and	delights	of	Seville	.
和	美味	的	塞维利亚	.

从格拉纳达的肮脏破败之地来到塞维利亚的舒适惬意之地，真是一种莫大的解脱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taʊn] [ɔːr]['sɪti][ɪn][speɪn] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [ɪn] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [sə'vɪl] .

There	is	no	town	or	city	in	Spain	that	can	compare	in	charm	with	Seville	.
那里	是	不	镇	或者	城市	在	西班牙	那	能	比较	在	魅力	和	塞维利亚	.

西班牙没有哪个城镇或城市的魅力可以与塞维利亚相媲美。

[baɪ][ɪts] [snoʊ] - [waɪt] ['klenlinəs] , [ɪts]['freɪgrənt][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɪts] [lʌg'ʒʊriəs] ['foʊliɪdʒ] , [ɪts]

By	its	snow	-	white	cleanliness	,	its	fragrant	fruit	and	flowers	,	its	luxurious	foliage	,	its
经过	它是	雪	-	白色的	清洁	,	它是	香	水果	和	花朵	,	它是	豪华	叶子	,	它是

[geɪ] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs][laɪf] ,

gay	and	harmonious	life	,
同性恋	和	和谐	生活	,

它洁白如雪，果实和花朵芬芳，枝繁叶茂，生活欢快和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [in'vaits] [ðə; ðɪ]['trævələr][tuː; tə] [steɪ] — [ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

it	invites	the	traveler	to	stay	—	and	few	can	resist	the	invitation	.
它	邀请	这	游客	到	停留	—	和	很少	能	抵抗	这	邀请	.

它邀请旅行者留下来——很少有人能拒绝这种邀请。

[wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] ,

Once	introduced	to	the	home	life	of	the	inhabitants	,
一次	介绍	到	这	家	生活	的	这	居民	,

一旦融入当地居民的家庭生活，

[ðə; ðɪ]['vɪzɪtər][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['glædli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	visitor	is	apt	to	renounce	gladly	for	a	time	all	thought	of	departure	.
这	游客	是	易于	到	放弃	乐意	为了	一个	时间	全部	想法	的	离开	.

访客往往会欣然放弃离开的念头。

['evriwer] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz] ['kɑːmpɪtəns] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]['kɑːntent] .

Everywhere	about	him	is	competence	,	comfort	,	and	content	.
到处	关于	他	是	权限	,	舒适	,	和	内容	.

他浑身上下都散发着胜任、舒适和满足的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['fæməliz] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'træktɪv] .

It	seems	as	if	families	vie	with	one	another	in	making	their	homes	attractive	.
它	似乎	作为	如果	家庭	争夺	和	一	其他	在	制作	他们的	房屋	吸引人的	.

似乎各个家庭都在竞相把自己的家装饰得美观大方。

[ðə; ðɪ]['fæməli][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [kɔːrt] [ɔːr]['pætioʊ] .

The	family	life	is	in	the	inner	court	or	patio	.
这	家庭	生活	是	在	这	内	法庭	或者	露台	.

家庭生活主要在内院或庭院进行。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [plænts] ,

That	is	the	summer	parlor	,	and	there	in	the	midst	of	flowers	,	plants	,
那	是	这	夏天	客厅	,	和	那里	在	这	中间	的	花朵	,	植物	,

那是夏日客厅，那里鲜花绿植环绕，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ['frendli] ['pɑːrtiz] ['gæðər] [ɪn] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	beautiful	birds	friendly	parties	gather	in	happy	companionship	.
和	美丽的	鸟类	友好的	各方	收集	在	快乐的	友谊	.

美丽的鸟儿们友好地聚集在一起，享受着快乐的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sə'vɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	in	Seville	,	it	seems	to	me	,
它	是	在	塞维利亚	,	它	似乎	到	我	,

我觉得它应该在塞维利亚。

[ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['spænjərd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts][moʊst] [ə'træktɪv] [laɪt] .

that	the	life	of	the	native	Spaniard	may	be	seen	in	its	most	attractive	light	.
那	这	生活	的	这	本国的	西班牙人	可能	是	已见	在	它是	最多	吸引人的	光	.

从而展现西班牙本土居民生活最迷人的一面。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ˌbaːsi'ləunə]
THE **HARBOR** **AT** **BARCELONA**
这 港口 在 巴塞罗那

巴塞罗那港

[θruː] [ˌbaːsi'ləunə]['paːsiz]['ɔːlmoʊst][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]
Through **Barcelona** **passes** **almost** **one** **-** **fourth** **of** **the** **entire** **foreign** **commerce** **of**
通过 巴塞罗那 通过 几乎 一 - 第四 的 这 全部的 外国的 商业 的
[speɪn] .
Spain **.**
西班牙 .

西班牙近四分之一的对外贸易都要经过巴塞罗那。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [taʊn] [ɪn] [speɪn] ,
This **city** **is** **the** **most** **important** **commercial** **and** **industrial** **town** **in** **Spain** **,**
这 城市 是 这 最多 重要的 商业的 和 工业的 镇 在 西班牙 ,

这座城市是西班牙最重要的商业和工业城市。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - .
and **has** **a** **population** **of** **530** **,** **000** **.**
和 有 一个 人口 的 - , - .

人口为 53 万。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst]['noʊtəb(ə)l] [saɪts] [ɪn] [sə'vɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr] ,
The **two** **most** **notable** **sights** **in** **Seville** **are** **the** **Alcázar** **,**
这 二 最多 值得注意的 景点 在 塞维利亚 是 这 阿尔卡萨尔 ,

塞维利亚最著名的两个景点是阿尔卡萨宫、

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['æftərwərd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
which **was** **the** **palace** **of** **the** **Moorish** **kings** **and** **afterward** **the** **home** **of**
哪个 曾是 这 宫殿 的 这 摩尔式 国王 和 之后 这 家 的
['spænɪʃ] ['rʊlər] ,
Spanish **rulers** **,**
西班牙语 统治者 ,

这里曾是摩尔国王的宫殿，后来成为西班牙统治者的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['lɑːrdʒɪst] ,
and **the** **cathedral** **,** **which** **is** **one** **of** **the** **finest** **,** **largest** **,**
和 这 大教堂 , 哪个 是 一 的 这 最好的 , 最大 ,

还有这座大教堂，它是最精美、最大的教堂之一，

[ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .
and **most** **beautiful** **Gothic** **churches** **to** **be** **found** **anywhere** **.**
和 最多 美丽的 哥特 教堂 到 是 成立 任何地方 .

以及世界上最美丽的哥特式教堂。

[ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr][hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The **Alcázar** **has** **much** **of** **the** **beauty** **that** **is** **to** **be** **found** **in** **the**
这 阿尔卡萨尔 有 很多 的 这 美丽 那 是 到 是 成立 在 这
[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
Alhambra **.**
阿尔罕布拉宫 .

阿尔卡萨宫拥有与阿尔罕布拉宫相似的许多美景。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dekə'reiʃəns][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
Many **of** **the** **interior** **decorations** **are** **not** **of** **the** **original** **building** **,**
许多 的 这 内部的 装饰 是 不是 的 这 原来的 建筑 ,

许多室内装饰并非原建筑所含，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] ,
but **were** **the** **result** **of** **a** **restoration** **,**
但 是 这 结果 的 一个 恢复 ,

但却是修复的结果，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	this	work	many	of	the	designs	were	frankly	borrowed	from	the
和	在	这	工作	许多	的	这	设计	是	坦率地说	借来的	从	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

Alhambra	.
阿尔罕布拉宫	.

这部作品中的许多设计都明显借鉴了阿尔罕布拉宫。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .

The	cathedral	is	one	of	the	largest	and	most	beautiful	in	Europe	.
这	大教堂	是	一	的	这	最大	和	最多	美丽的	在	欧洲	.

这座大教堂是欧洲最大、最美丽的教堂之一。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv]

Within	this	great	building	there	are	so	many	interesting	and	valuable	works	of
之内	这	伟大的	建筑	那里	是	所以	许多	有趣的	和	有价值的	作品	的

[hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][ɑːrt] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mju'ziːəm] .

historic	and	art	interest	that	it	might	fairly	be	called	a	museum	.
历史性	和	艺术	兴趣	那	它	可能	相当	是	称为	一个	博物馆	.

在这座宏伟的建筑内，收藏着许多有趣且极具历史和艺术价值的作品，称其为博物馆也毫不为过。

[wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə'rests] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə]

One	feature	of	the	exterior	of	the	cathedral	arrests	the	eye	of	a	New	Yorker
一	特征	的	这	外部的	的	这	大教堂	逮捕	这	眼睛	的	一个	新的	约克人

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

大教堂外观的一个特点立刻就能吸引纽约人的目光。

— [ðə; ði] ['taʊər] .

—	the	tower	.
—	这	塔	.

——塔。

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɑːn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['taʊər] !

He	is	apt	to	exclaim	on	sight	of	it	,	“	The	Madison	Square	Tower	!
他	是	易于	到	惊叹	在	视线	的	它	,	“	这	麦迪逊	正方形	塔	!

他一看到它就可能会惊呼：“麦迪逊广场大厦！”

” [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪz][kloʊz] .

”	The	similarity	is	close	.
”	这	相似	是	关闭	.

“相似之处很密切。”

[wen] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [sə'vɪl]

When	the	plans	of	the	Madison	Square	building	were	made	the	tower	of	Seville
什么时候	这	计划	的	这	麦迪逊	正方形	建筑	是	制成	这	塔	的	塞维利亚

[wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] .

was	copied	.
曾是	复制	.

在设计麦迪逊广场大厦时，塞维利亚塔楼被仿照了建造。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

We	have	gone	now	far	to	the	south	.
我们	有	已消失	现在	远的	到	这	南	.

我们现在已经一路向南走了很远。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kædɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][koʊst] , [ɔːr]['mæləgə][ɑːn][ðə; ði]

A	few	miles	brings	us	to	Cádiz	,	on	the	ocean	coast	,	or	Malaga	on	the
一个	很少	英里	带来	我们	到	加的斯	,	在	这	海洋	海岸	,	或者	马拉加	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

几英里之外便是沿海的加的斯，或是地中海沿岸的马拉加。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'træktɪv] ['sɪtiz] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][ɪz] [ʃɔːrt] .

The	distance	from	either	of	these	two	attractive	cities	to	Gibraltar	is	short	.
这	距离	从	任何一个	的	这些	二	吸引人的	城市	到	直布罗陀	是	短的	.

这两个风景优美的城市到直布罗陀的距离都很短。

[dʒɪ'brɔːltər] , [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l]

GIBRALTAR	,	THE	IMPREGNABLE
直布罗陀	,	这	坚不可摧

直布罗陀，坚不可摧

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər]

FORTIFICATIONS	AT	GIBRALTAR
防御工事	在	直布罗陀

直布罗陀的防御工事

[ðɪs] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][koʊst]

This	,	the	key	to	the	Mediterranean	,	is	one	of	the	most	important	coast
这	,	这	钥匙	到	这	地中海	,	是	一	的	这	最多	重要的	海岸

['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

fortresses	in	the	world	.
堡垒	在	这	世界	.

这是通往地中海的钥匙，也是世界上最重要的海岸要塞之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [sɪns] - .

It	has	been	in	possession	of	Great	Britain	since	1704	.
它	有	到过	在	拥有	的	伟大的	英国	自从	-	.

自1704年以来，它一直归英国所有。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [dʒɪ'brɔːltər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ə'brʌpt]

And	when	we	reach	Gibraltar	the	change	of	scene	and	life	is	abrupt
和	什么时候	我们	抵达	直布罗陀	这	改变	的	场景	和	生活	是	突然

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] .

and	almost	startling	.
和	几乎	令人震惊	.

当我们到达直布罗陀时，景色和生活的变化是突然的，几乎令人震惊。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][baɪ][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][speɪn] ,

If	we	go	to	Gibraltar	by	the	road	from	Spain	,
如果	我们	去	到	直布罗陀	经过	这	路	从	西班牙	,

如果我们从西班牙沿公路前往直布罗陀，

[wiː; wi] [krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [kɔːld] ['nuːtrəl] [graʊnd] .

we	cross	a	narrow	strip	called	Neutral	Ground	.
我们	叉	一个	狭窄的	条	称为	中性的	地面	.

我们穿过一条被称为中立地带的狭窄地带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːrbɪ'trerəli] [fɪkst] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] .

It	is	arbitrarily	fixed	territory	between	Spanish	and	British	ground	.
它	是	任意地	固定的	领土	之间	西班牙语	和	英国	地面	.

这是西班牙和英国领土之间人为划定的一块区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

It	is	so	low	that	it	can	hardly	be	seen	from	a	distance	.
它	是	所以	低的	那	它	能	几乎	是	已见	从	一个	距离	.

它非常低，从远处几乎看不见。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [dʒɪ'brɔ:ltər] [si:m] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd] .

The	effect	is	to	make	Gibraltar	seem	like	an	island	.
这	影响	是	到	制作	直布罗陀	似乎	喜欢	一个	岛	.

这样一来，直布罗陀看起来就像一座岛屿。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðɪs] ['nu:trəl] [strɪp]

In	case	of	emergency	it	would	not	be	difficult	to	blow	up	this	neutral	strip
在	案件	的	紧急情况	它	会	不是	是	难的	到	吹	向上	这	中性的	条

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['æktʃuəl] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	make	an	actual	separation	.
和	制作	一个	实际的	分离	.

如果发生紧急情况，炸毁这条中性条并实现真正的分离并不难。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [stə'bɪlәti] [ænd; ənd]

The	rock	of	Gibraltar	has	been	for	years	the	symbol	of	stability	and
这	岩石	的	直布罗陀	有	到过	为了	年	这	象征	的	稳定	和

[ʌv; əv] [streŋθ] .

of	strength	.
的	力量	.

多年来，直布罗陀岩一直是稳定和力量的象征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlәteri] [sens] [ðə; ði] “ [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

It	is	in	a	military	sense	the	“	key	to	the	Mediterranean	.
它	是	在	一个	军队	感觉	这	“	钥匙	到	这	地中海	.

从军事角度来看，它是“地中海的钥匙”。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

”	It	was	taken	by	the	British	in	1704	,	during	the	war	of	the	Spanish
”	它	曾是	已采取	经过	这	英国	在	-	,	期间	这	战争	的	这	西班牙语

[sək'seʃ(ə)n] ,

Succession	,
演替	,

“它是在1704年西班牙王位继承战争期间被英国人占领的。”

[baɪ]['ædmərəl] [dʒɔ:rdʒ] ['rʊk] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .

by	Admiral	George	Rooke	,	who	commanded	the	British	fleet	.
经过	上将	乔治	鲁克	,	WHO	命令	这	英国	舰队	.

由英国舰队司令乔治·鲁克海军上将撰写。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:tifaid][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz][moʊst]

It	has	been	fortified	by	the	English	government	in	a	manner	that	is	most
它	有	到过	强化	经过	这	英语	政府	在	一个	方式	那	是	最多

[dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [æd'væns] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] .

discouraging	to	anyone	contemplating	a	hostile	advance	through	the	straits	.
令人沮丧	到	任何人	沉思	一个	敌对的	进步	通过	这	海峡	.

英国政府对海峡进行了加固，这令任何企图通过海峡发动敌对进攻的人都感到非常沮丧。

[vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nu:trəl] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [dʒɪ'brɔ:ltər] [ænd; ənd] [speɪn]

VIEW	ACROSS	THE	NEUTRAL	GROUND	BETWEEN	GIBRALTAR	AND	SPAIN
看法	穿过	这	中性的	地面	之间	直布罗陀	和	西班牙

从直布罗陀和西班牙之间的中立地带眺望

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]

In	the	distance	is	seen	the	misty	outline	of	the	Rock
在	这	距离	是	已见	这	蒙蒙	大纲	的	这	岩石

远处隐约可见岩石朦胧的轮廓。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['laɪən] .

The	shape	of	Gibraltar	is	that	of	an	enormous	lion	.
这	形状	的	直布罗陀	是	那	的	一个	巨大的	狮子	.

直布罗陀的形状像一头巨大的狮子。

[æz; əz] ['θækəri] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː] [krautʃiz] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] ['brɪtɪʃ]
As **Thackeray** **says** **,** **“** **It** **crouches** **there** **,** **to** **guard** **the** **passage** **for** **its** **British**
作为 萨克雷 说道 , “ 它 蹲伏 那里 , 到 警卫 这 通道 为了 它是 英国
['mɪstrəs] .
mistress **.**
情妇 .

正如萨克雷所说，“它蹲伏在那里，守护着它英国女主人的通道。”

” [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːr; ər] ['bætəriz] ; [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːr; ər]['gʌnz][ʌv; əv]
” **At** **the** **base** **of** **the** **rock** **are** **batteries** **;** **up** **on** **the** **summit** **are** **guns** **of**
” 在 这 根据 的 这 岩石 是 电池 ; 向上 在 这 首脑 是 枪支 的
['hevi] ['kælɪbər] ,
heavy **caliber** **,**
重的 口径 ,

“岩石底部有炮台；山顶上有大口径火炮，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] [feɪs] [ɑːr; ər] [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] ['kænən] ['mʌzlz] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and **over** **its** **face** **are** **holes** **through** **which** **cannon** **muzzles** **look** **out** **across** **the**
和 超过 它是 脸 是 孔 通过 哪个 大炮 口套 看 出去 穿过 这
['wɔːtər] [laɪk] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [aɪz] .
water **like** **sullen** **and** **malignant** **eyes** **.**
水 喜欢 忧郁 和 恶性 眼睛 .

它的脸上布满了孔洞，炮口从这些孔洞中伸出，像阴沉恶毒的眼睛一样凝视着水面。

[dʒɪ'brɔːltər][ɪz]['oʊvər][wʌn] , - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .
Gibraltar **is** **over** **1** **,** **400** **feet** **high** **and** **is** **composed** **of** **limestone** **.**
直布罗陀 是 超过 1 , - 脚 高的 和 是 由 的 石灰石 .

直布罗陀山高超过 1400 英尺，由石灰岩构成。

['ʌndər] [ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .
Under **its** **present** **conditions** **of** **fortification** **it** **is** **declared** **to** **be** **impregnable** **.**
在下面 它是 展示 状况 的 筑城 它 是 声明 到 是 坚不可摧 .

就目前的防御工事状况而言，它被认为是坚不可摧的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
It **looks** **it** **.**
它 看起来 它 .

看起来是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - , - [ɪn'hæbɪtənts] ,
At **the** **foot** **of** **the** **great** **rock** **is** **a** **town** **of** **30** **,** **000** **inhabitants** **,**
在 这 脚 的 这 伟大的 岩石 是 一个 镇 的 - , - 居民 ,

在大岩石脚下，坐落着一座拥有3万居民的城镇。

[ʌv; əv] [huːm] [sɪks] , - [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] .
of **whom** **6** **,** **500** **are** **soldiers** **,** **composing** **the** **British** **garrison** **.**
的 谁 6 , - 是 士兵 , 构成 这 英国 驻军 .

其中 6500 人是士兵，组成了英国驻军。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['mɪkstʃər][ʌv; əv][men] ,
In **this** **town** **is** **to** **be** **found** **a** **cosmopolitan** **mixture** **of** **men** **,**
在 这 镇 是 到 是 成立 一个 国际化 混合物 的 男人 ,

这座小镇汇聚了来自世界各地的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and **the** **character** **of** **it** **shifts** **from** **time** **to** **time** **according** **to**
和 这 特点 的 它 轮班 从 时间 到 时间 根据 到
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .
conditions **of** **traffic** **through** **the** **straits** **.**
状况 的 交通 通过 这 海峡 .

海峡的性质会随着海峡交通状况的变化而不断变化。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌentər'teɪn][ə; eɪ]['vɪzɪtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] .

There	is	enough	to	entertain	a	visitor	for	a	day	.
那里	是	足够的	到	招待	一个	游客	为了	一个	天	.

这里足以让游客消磨一整天。

[laɪf] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][mʌst; məst] [groʊ] [mə'nɑ:tənəs] .

Life	there	for	a	long	time	must	grow	monotonous	.
生活	那里	为了	一个	长的	时间	必须	生长	单调	.

在那里长时间生活必然会变得单调乏味。

[ðə; ði] [im'preʃəns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ][æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

The	impressions	,	however	,	of	a	single	day	at	Gibraltar	are	not	forgotten	.
这	印象	,	然而	,	的	一个	单身的	天	在	直布罗陀	是	不是	被遗忘的	.

然而，在直布罗陀度过的一天所带来的印象却令人难以忘怀。

[ju:; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs]

You	carry	away	the	conviction	that	,	whatever	might	happen	to	anything	else	in	this
你	携带	离开	这	定罪	那	,	任何	可能	发生	到	任何事物	别的	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

你坚信，无论世间其他任何事发生什么，

[dʒɪ'brɔ:ltər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [steɪ] .

Gibraltar	is	likely	to	stay	.
直布罗陀	是	可能	到	停留	.

直布罗陀很可能会保留下来。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

['spænɪʃ] ['sɪtiz] [si:] . [ə; eɪ] . ['stɔdəd]

Spanish	Cities	C	.	A	.	Stoddard
西班牙语	城市	C	.	一个	.	斯托达德

西班牙城市 CA Stoddard

[speɪn] [ænd; ənd][mə'rɑ:koʊ] ['henri] [ti:] . ['fɪŋk]

Spain	and	Morocco	Henry	T	.	Finck
西班牙	和	摩洛哥	亨利	T	.	芬克

西班牙和摩洛哥 亨利·T·芬克

[kæs'tɪljən] [deɪz] [dʒɑ:n] [heɪ]

Castilian	Days	John	Hay
卡斯蒂利亚语	天	约翰	干草

卡斯蒂利亚时代 约翰·海

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ]

Tales	of	the	Alhambra	Washington	Irving
故事	的	这	阿尔罕布拉宫	华盛顿	欧文

《阿尔罕布拉宫的故事》华盛顿·欧文

[speɪn][e'dmondoʊ][di:][ə'maikəs'kai]

Spain	Edmondo	De	Amicis
西班牙	埃德蒙多	德	朋友们

西班牙 Edmondo De Amicis

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][speɪn][i:] . [i:] . [ænd; ənd]['su:zn] [heɪl]

The	Story	of	Spain	E	.	E	.	and	Susan	Hale
这	故事	的	西班牙	E	.	E	.	和	苏珊	黑尔

西班牙的故事 EE 和苏珊·黑尔

[speɪn] : [ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] (- - -)
Spain : Its Greatness and Decay (1479 - 1788)
西班牙 : 它是 伟大 和 衰变 (- - -)

西班牙：它的辉煌与衰落（1479-1788）

['mɑːrtn] [hjuːm]
Martin Hume
马丁 休谟

马丁·休谟

['mɑːdərn] [speɪn] (- - -)
Modern Spain (1788 - 1898)
现代的 西班牙 (- - -)

现代西班牙（1788-1898）

['mɑːrtn] [hjuːm]
Martin Hume
马丁 休谟

马丁·休谟

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['peɪntɪŋ] [siː] . [dʒiː] . ['hɑːrtli]
A Record of Spanish Painting C . G . Hartley
一个 记录 的 西班牙语 绘画 C . G . 哈特利

西班牙绘画记录 CG 哈特利

[dʒɪ'brɔːltər][ænd; ənd][ɪts] ['siːdʒɪz] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mæn]
Gibraltar and Its Sieges J . H . Mann
直布罗陀 和 它是 围攻 J . H . 曼恩

直布罗陀及其围攻 JH Mann

[dʒɪ'brɔːltər][eɪtʃ] . [em] . [fiːld]
Gibraltar H . M . Field
直布罗陀 H . M . 场地

直布罗陀皇家海军野战医院

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [tə'liːdoʊ] , [speɪn]
CATHEDRAL OF TOLEDO , SPAIN
大教堂 的 托莱多 , 西班牙

西班牙托莱多大教堂

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltər]
SPAIN AND GIBRALTAR
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[tə'liːdoʊ] , [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l]
Toledo , the Ancient Capital
托莱多 , 这 古老的 首都

托莱多，古都

[wʌn]
ONE
一

—

[rə'driːgoʊ] , [læst][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɑːθɪk] [kɪŋz] [ʌv; əv][speɪn] ,
Rodrigo , last of the Gothic Kings of Spain ,
罗德里戈 , 最后的 的 这 哥特 国王 的 西班牙 ,

罗德里戈，西班牙最后一位哥特国王

[hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət][tə'liːdoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə]

heard	**in**	**his**	**palace**	**at**	**Toledo**	**that**	**the**	**Moors**	**had**	**crossed**	**from**	**Africa**	**to**
听到	在	他的	宫殿	在	托莱多	那	这	沼泽地	有	交叉	从	非洲	到

[dʒɪ'brɔːltər] .

Gibraltar	**.**
直布罗陀	.

他在托莱多的宫殿里听说摩尔人已经从非洲渡海到达了直布罗陀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][led][baɪ]['tærɪk]['lændɪd][ɪn] - [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['nɔːrθwərd] , ['kɔŋkərɪŋ] [æz; əz]

A	**little**	**army**	**led**	**by**	**Tarik**	**landed**	**in**	**711**	**and**	**marched**	**northward**	**,**	**conquering**	**as**
一个	小的	军队	引领	经过	塔里克	登陆	在	-	和	行军	向北	,	征服	作为

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

it	**went**	**.**
它	去	.

711年，塔里克率领一支小军队登陆，一路向北进军，所到之处皆被征服。

[kɪŋ] [rə'driːgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv]['spænjərdz] , [met][ðem; ðəm][ɪn][ˌændə'luːzjə] .

King	**Rodrigo**	**,**	**with**	**a**	**great**	**force**	**of**	**Spaniards**	**,**	**met**	**them**	**in**	**Andalusia**	**.**
国王	罗德里戈	,	和	一个	伟大的	力量	的	西班牙人	,	遇见	他们	在	安达卢西亚	.

罗德里戈国王率领大批西班牙军队在安达卢西亚与他们交战。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sentər] .

He	**commanded**	**the**	**center**	**.**
他	命令	这	中心	.

他掌控着中心。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər][led][baɪ] [kɪŋ] - [sʌnz] , [huː] ,

The	**wings**	**were**	**led**	**by**	**King**	**Witiza's**	**sons**	**,**	**who**	**,**
这	翅膀	是	引领	经过	国王	-	儿子们	,	WHO	,

这些翼将由维提扎国王的儿子们率领，他们

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [rə'driːgoʊ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

hoping	**to**	**recover**	**the**	**country**	**that**	**Rodrigo**	**had**	**taken**	**from**	**their**	**father**	**,**
希望	到	恢复	这	国家	那	罗德里戈	有	已采取	从	他们的	父亲	,

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [mʊəz] ,

joined	**the**	**Moors**	**,**
加入	这	沼泽地	,

为了夺回罗德里戈从他们父亲手中夺走的土地，他们加入了摩尔人。

[ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

and	**pressed**	**with**	**them**	**into**	**battle**	**.**
和	按下	和	他们	进入	战斗	.

并与他们一起投入战斗。

[rə'driːgoʊ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] .

Rodrigo	**was**	**surrounded**	**and**	**cut**	**down**	**.**
罗德里戈	曾是	包围	和	切	向下	.

罗德里戈被包围并被砍倒。

[ðə; ði] [mʊəz] ['mɑːtʃt] ['nɔːrθwərd] , ['teɪkɪŋ] ['sɪti]['æftər]['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,

The	**Moors**	**marched**	**northward**	**,**	**taking**	**city**	**after**	**city**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Mohammed**	**,**
这	沼泽地	行军	向北	,	采取	城市	后	城市	在	这	姓名	的	穆罕默德	,

摩尔人以穆罕默德的名义向北进军，攻占了一座又一座城市。

[tɪl] [ɔːl] [speɪn] [wʌz; wəz] [ðerz] .

till	**all**	**Spain**	**was**	**theirs**	**.**
直到	全部	西班牙	曾是	他们的	.

直到整个西班牙都归他们所有。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [kɪŋz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	**last**	**of**	**the**	**Gothic**	**kings**	**had**	**fallen**	**.**
这	最后的	的	这	哥特	国王	有	倒下	.

最后一位哥特国王也倒台了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [tə'liːdoʊ] [hæz; həz] ['nevər] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

From	that	day	to	this	Toledo	has	never	regained	her	position	as	the
从	那	天	到	这	托莱多	有	绝不	恢复	她	位置	作为	这

['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [speɪn] .

capital	of	Spain	.
首都	的	西班牙	.

从那天起，托莱多再也没有恢复其作为西班牙首都的地位。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['tærɪk] [faʊnd] ['twenti] - [faɪv] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːθɪk] [kɪŋz] ,

In	the	royal	palace	Tarik	found	twenty	-	five	crowns	of	the	old	Gothic	kings	,
在	这	皇家	宫殿	塔里克	成立	二十	-	五	皇冠	的	这	老的	哥特	国王	,

在王宫里，塔里克发现了二十五顶古哥特国王的王冠。

['goʊldən] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] ; [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['goʊldlif] [wɪð; wɪθ]

golden	and	richly	jeweled	;	the	Psalms	of	David	written	on	goldleaf	with
金的	和	丰富	珠宝	;	这	诗篇	的	大卫	书面	在	金箔	和

[dɪ'zɑːlvd] ['ruːbiz] ,

dissolved	rubies	,
溶解	红宝石	,

金碧辉煌，镶嵌着璀璨的宝石；大卫的诗篇写在金箔上，并点缀着溶解的红宝石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['emərəld] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] .

and	the	emerald	table	of	Solomon	.
和	这	翠	桌子	的	所罗门	.

还有所罗门的翡翠桌。

[ðoʊz] [kraʊnz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒərz] .

Those	crowns	may	still	be	seen	;	but	no	one	has	ever	seen	the	other	treasures	.
那些	皇冠	可能	仍然	是	已见	;	但	不	一	有	曾经	已见	这	其他	宝藏	.

那些王冠或许还能看到；但其他的宝藏却无人见过。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ruːld] [tə'liːdoʊ] ['maɪldli] , [hæd; həd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

The	Moorish	kings	,	though	they	ruled	Toledo	mildly	,	had	no	end	of	trouble
这	摩尔式	国王	,	尽管	他们	裁决	托莱多	轻微地	,	有	不	结尾	的	麻烦

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːti] [noʊ'bɪləti] ,

from	the	haughty	nobility	,
从	这	傲慢	贵族	,

摩尔国王虽然对托莱多统治温和，但却饱受傲慢贵族的骚扰。

[huː] , [rɔbd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz]

who	,	robbed	of	their	high	position	,	were	always	in	revolt	against	the	conquerors
WHO	,	被抢劫	的	他们的	高的	位置	,	是	总是	在	反叛	反对	这	征服者

.

.
.

他们被剥夺了崇高的地位，总是反抗征服者。

[æt; ət] [læst] ['sʌltən] [hæ'kiːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['sʌbdʒekts] .

At	last	Sultan	Hakim	decided	to	punish	his	unruly	subjects	.
在	最后的	苏丹	哈基姆	决定	到	惩治	他的	不羁	主题	.

最终，苏丹哈基姆决定惩罚那些不守规矩的臣民。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]

He	gave	them	a	governor	of	their	own	race	,	who	pretended	to	hate	the
他	给予	他们	一个	州长	的	他们的	自己的	种族	,	WHO	假装	到	恨	这

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

他给他们任命了一位本族总督，这位总督假装憎恨外国人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['siːkrətli][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hæ'kiːm] .

but	was	secretly	in	league	with	Hakim	.
但	曾是	偷偷	在	联盟	和	哈基姆	.

但实际上却与哈基姆有秘密勾结。

['æmrɑːn] [suːn] [wʌn] [ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Amron	soon	won	the	hearts	of	his	people	and	built	a	great	castle	in	the
阿姆龙	很快	韩元	这	心	的	他的	人们	和	建造	一个	伟大的	城堡	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

middle	of	the	city	.
中间	的	这	城市	.

阿姆隆很快赢得了人民的爱戴，并在城市中心建造了一座宏伟的城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi][held][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prɪns] [ˌeɪ biː 'diː] - [ɜːr; ər] - ['rɑːmən] ,

There	he	held	a	reception	for	Prince	Abd	-	er	-	Rahman	,
那里	他	握住	一个	接待	为了	王子	腹部	-	呃	-	拉赫曼	,

他在那里为阿卜杜勒·拉赫曼王子举行了招待会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	the	nobles	and	rich	citizens	of	Toledo	were	invited	.
到	哪个	全部	这	贵族	和	富有的	公民	的	托莱多	是	受邀	.

托莱多的所有贵族和富裕市民都被邀请参加。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sɪti][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər]

Feeling	the	honor	of	royal	presence	,	which	their	city	had	not	enjoyed	for
感觉	这	荣誉	的	皇家	在场	,	哪个	他们的	城市	有	不是	享受	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

他们感受到了皇室成员莅临的荣耀，这是他们的城市多年来从未享受过的。

[ðə; ði] [went] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	Toledans	went	by	thousands	to	the	castle	.
这	托莱多	去	经过	数千	到	这	城堡	.

成千上万的托莱多人涌向城堡。

[toʊld][tuː; tə]['entər][wʌn][baɪ][wʌn] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [græn'diː] [went][ɪn] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [fiːst] .

Told	to	enter	one	by	one	,	noble	and	grandee	went	in	—	but	not	to	feast	.
讲述	到	进入	一	经过	一	,	高贵	和	贵族	去	在	—	但	不是	到	盛宴	.

被告知要一个接一个地进去，贵族和显贵们都进去了——但不是为了赴宴。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][træp] .

Five	thousand	lost	their	heads	in	the	trap	.
五	千	丢失的	他们的	头部	在	这	陷阱	.

五千人落入陷阱，身首异处。

['æmrɑːn] [θɔːt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ;

Amron	thought	,	no	doubt	,	that	it	was	a	good	joke	;
阿姆龙	想法	,	不	怀疑	,	那	它	曾是	一个	好的	开玩笑	;

阿姆龙无疑认为这是一个不错的玩笑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	not	much	time	to	enjoy	it	.
但	他	有	不是	很多	时间	到	享受	它	.

但他没有太多时间享受这一切。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][mɑːb] ['gæðərd] [ænd; ənd] [bəːnd]

When	the	people	realized	what	he	had	done	a	mob	gathered	and	burned
什么时候	这	人们	已实现	什么	他	有	完毕	一个	暴民	聚集	和	烧伤

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

his	castle	,
他的	城堡	,

当人们意识到他所做的一切后，暴民聚集起来烧毁了他的城堡。

[wɪð; wɪθ]['æmrɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	Amron	in	it	.
和	阿姆龙	在	它	.

里面还有阿姆龙。

[tə'liːdoʊ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [friːd] [frʌm; frəm] ['mʊrɪʃ] [ruːl] ,

Toledo	was	early	freed	from	Moorish	rule	,
托莱多	曾是	早期的	自由	从	摩尔式	规则	,

托莱多很早就摆脱了摩尔人的统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz]

and	the	greatest	of	those	who	helped	to	maintain	her	independence	was
和	这	最	的	那些	WHO	帮助	到	维持	她	独立	曾是

[rə'driːgoʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ,

Rodrigo	Diaz	the	Cid	,
罗德里戈	迪亚兹	这	cid	,

而帮助她保持独立的最伟大人物是熙德·罗德里戈·迪亚斯。

[huː] , [nekst][tuː; tə] [nə'poʊliən] , [ɪz][held][baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] [ɪn]

who	,	next	to	Napoleon	,	is	held	by	many	to	be	the	foremost	heroic	figure	in
WHO	,	下一个	到	拿破仑	,	是	握住	经过	许多	到	是	这	首先	英勇	数字	在

[ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

European	history	.
欧洲的	历史	.

在许多人眼中，他是仅次于拿破仑的欧洲历史上最伟大的英雄人物。

[hiː; hi][held][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːrt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər][æl'fɔnsəu] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr][æt; ət]

He	held	important	court	offices	under	Alfonso	,	living	in	the	Alcázar	at
他	握住	重要的	法庭	办公室	在下面	阿方索	,	活的	在	这	阿尔卡萨尔	在

[tə'liːdoʊ] .

Toledo	.
托莱多	.

他在阿方索统治时期担任重要的宫廷职务，居住在托莱多的阿尔卡萨尔宫。

['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] .

Many	poems	and	stories	have	been	written	about	the	Cid	.
许多	诗歌	和	故事	有	到过	书面	关于	这	cid	.

关于熙德的诗歌和故事有很多。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , ['mærid] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu][viː] ,

He	belonged	to	a	noble	family	,	married	the	granddaughter	of	Alfonso	V	,
他	属于	到	一个	高贵	家庭	,	已婚	这	孙女	的	阿方索	V	,

他出身贵族，娶了阿方索五世的孙女。

[ænd; ənd]['leɪtər] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	later	made	himself	a	king	.
和	之后	制成	他自己	一个	国王	.

后来他自立为王。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ;

The	fate	of	a	battle	was	never	in	doubt	if	the	Cid	was	fighting	;
这	命运	的	一个	战斗	曾是	绝不	在	怀疑	如果	这	cid	曾是	斗争	;

只要席德参战，战斗的胜负就毫无悬念；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

for	his	side	was	sure	of	victory	.
为了	他的	边	曾是	当然	的	胜利	.

因为他们一方确信会取得胜利。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['æftər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd]['duːəlz] ,

Toward	the	end	of	his	life	,	after	hundreds	of	battles	and	duels	,
朝向	这	结尾	的	他的	生活	,	后	数百	的	战斗	和	决斗	,

在他生命的最后阶段，经历了数百场战斗和决斗之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['kɑːŋkwest] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][və'lenʃiə][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ,

he	made	his	most	famous	conquest	,	the	taking	of	Valencia	from	the	Moors	,
他	制成	他的	最多	著名的	征服	,	这	采取	的	瓦伦西亚	从	这	沼泽地	,

[ɪn] - .

in	1094	.
在	-	.

他在1094年完成了他最著名的征服，从摩尔人手中夺取了瓦伦西亚。

[hiː; hi] [ruːld] [wel] [ænd; ənd]['dʒʌstli][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] ['oʊvər][və'lenʃiə][ænd; ənd]

He	ruled	well	and	justly	for	the	next	five	years	over	Valencia	and
他	裁决	出色地	和	公正地	为了	这	下一个	五	年	超过	瓦伦西亚	和

['məːʃiə; 'muːrθjɑː] ,

Murcia	,
穆尔西亚	,

在接下来的五年里，他公正贤明地统治了瓦伦西亚和穆尔西亚。

[ænd; ənd][ɪn] - [daɪd][ʌv; əv]['æŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [luː'tenənt] .

and	in	1099	died	of	anger	over	the	defeat	of	his	favorite	lieutenant	.
和	在	-	死亡	的	愤怒	超过	这	击败	的	他的	最喜欢的	中尉	.

1099 年，他因自己最宠爱的副官战败而愤怒而死。

[ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][ɪz] ['speɪnz] ['hɪroʊ][ænd; ənd] [seɪnt] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]['ledʒənd][ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] .

The	Cid	is	Spain's	hero	and	saint	,	familiar	to	all	in	legend	and	in	song	.
这	cid	是	西班牙的	英雄	和	圣	,	熟悉的	到	全部	在	传奇	和	在	歌曲	.

熙德是西班牙的英雄和圣人，他的传说和歌曲广为人知。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['rɔɪəl] ['pæləs] , [mə'drɪd] , [speɪn]

ROYAL	PALACE	,	MADRID	,	SPAIN
皇家	宫殿	,	马德里	,	西班牙

西班牙马德里皇宫

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltər]

SPAIN	AND	GIBRALTAR
西班牙	和	直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[mə'drɪd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Madrid	,	the	Capital
马德里	,	这	首都

马德里，首都

[tuː]
TWO
二

二

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][grænd] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]
Standing **on** **the** **grand** **stairway** **of** **the** **Royal** **Palace** **,** **his** **hand** **upon** **the**
常设 在 这 盛大 楼梯 的 这 皇家 宫殿 , 他的 手 之上 这
['bæləstreɪd] ,
balustrade **,**
栏杆 ,

他站在皇宫宏伟的台阶上，一只手扶着栏杆，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **looking** **at** **the** **splendor** **about** **him** **,** **Napoleon** **Bonaparte** **said** **to** **his**
和 寻找 在 这 辉煌 关于 他 , 拿破仑 波拿巴 说 到 他的
['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
brother **Joseph** **,**
兄弟 约瑟夫 ,

看着自己周围的辉煌景象，拿破仑·波拿巴对他的兄弟约瑟夫说：

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [haust]
to **whom** **he** **had** **given** **the** **throne** **of** **Spain** **,** **“** **You** **are** **better** **housed**
到 谁 他 有 给定 这 王座 的 西班牙 , “ 你 是 更好的 房屋
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
than **I** **am** **.**
比 我 是 .

他把西班牙王位给了他，说道：“你的住处比我的好。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪn][mə'drɪd] .
” **That** **was** **the** **emperor's** **opinion** **of** **the** **royal** **residence** **in** **Madrid** **.**
” 那 曾是 这 皇帝的 观点 的 这 皇家 住宅 在 马德里 .

“那是皇帝对马德里皇家住所的看法。”

[tuː; tə] [nə'poʊliən] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [lænd][ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz]
To **Napoleon** **the** **conquest** **of** **this** **ancient** **and** **famous** **land** **of** **Spain** **was**
到 拿破仑 这 征服 的 这 古老的 和 著名的 土地 的 西班牙 曾是
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['viktəriz] .
one **of** **his** **greatest** **victories** **.**
一 的 他的 最 胜利 .

对拿破仑而言，征服西班牙这片古老而著名的土地是他最伟大的胜利之一。

['meni] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [mə'drɪd] ,
Many **people** **,** **when** **they** **first** **see** **the** **country** **around** **Madrid** **,**
许多 人们 , 什么时候 他们 第一的 看 这 国家 大约 马德里 ,

许多人第一次看到马德里周边的乡村地区时，

[ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [triːz] [ðer; ðər] .
are **surprised** **at** **the** **lack** **of** **trees** **there** **.**
是 惊讶 在 这 缺少 的 树木 那里 .

他们对那里树木稀少感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][wɜːr; wər][wʌns] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It **is** **known** **that** **the** **mountains** **of** **that** **region** **were** **once** **covered** **with** **a**
它 是 已知 那 这 山脉 的 那 地区 是 一次 涵盖 和 一个
['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] .
heavy **growth** **of** **forest** **which** **has** **since** **been** **cut** **away** **.**
重的 生长 的 森林 哪个 有 自从 到过 切 离开 .

据了解，该地区的山脉曾经覆盖着茂密的森林，但后来这些森林被砍伐殆尽。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .

The	trees	were	felled	to	put	money	into	the	royal	treasury	.
这	树木	是	倒下	到	放	钱	进入	这	皇家	财政部	.

砍伐树木是为了给国库筹集资金。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['riː'plɑːntid] [ɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] [hæv; həv] [ə; eɪ]

One	reason	they	were	never	replanted	is	that	many	of	the	Castilians	have	a
一	原因	他们	是	绝不	重新种植	是	那	许多	的	这	卡斯蒂利亚人	有	一个

[strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [triːz] .

strong	dislike	for	trees	.
强的	不喜欢	为了	树木	.

这些树木从未被重新种植的原因之一是，许多卡斯蒂利亚人非常讨厌树木。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn] [greɪn]

They	think	only	of	the	birds	that	nest	among	the	branches	and	feed	in	grain
他们	思考	仅有的	的	这	鸟类	那	巢	之中	这	分支	和	喂养	在	粮食

[fiːldz] ;

fields	;
字段	;

他们只想到那些在树枝间筑巢、在麦田里觅食的鸟儿；

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [triːz] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

they	forget	that	trees	are	both	useful	and	beautiful	in	themselves	,
他们	忘记	那	树木	是	两个都	有用	和	美丽的	在	他们自己	,

他们忘记了树木本身既有用又美丽。

['gɪvɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

giving	shade	and	moisture	and	beautifying	the	scenery	.
给予	阴影	和	水分	和	美化	这	风景	.

提供荫凉和水分，美化景色。

[ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [lɔːs] [ʌv; əv]

In	later	years	a	wise	government	has	come	to	see	that	the	slight	loss	of
在	之后	年	一个	明智的	政府	有	来	到	看	那	这	轻微	损失	的

['fɑːrmlænd] [ɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['wʊdləndz] [hæv; həv] [ɑːn] ['klaɪmət] .

farmland	is	not	nearly	so	important	as	the	effect	woodlands	have	on	climate	.
农田	是	不是	几乎	所以	重要的	作为	这	影响	林地	有	在	气候	.

后来，明智的政府认识到，农田的少量损失远不如林地对气候的影响重要。

[groʊvz] [naʊ] [dɑːt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [griːn] ,

Groves	now	dot	the	landscape	with	patches	of	refreshing	green	,
格罗夫斯	现在	点	这	景观	和	补丁	的	令人耳目一新	绿色的	,

如今，小树林点缀着大地，带来片片清新的绿色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'baʊt] [mə'drɪd] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	the	climate	about	Madrid	is	already	improving	.
和	这	气候	关于	马德里	是	已经	改善	.

马德里的气候已经开始好转。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bliːk] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [naʊ] [grəuz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sper] [krɑːp] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

It	is	hoped	that	the	bleak	country	,	which	now	grows	only	a	spare	crop	of	corn	,
它	是	希望	那	这	苍凉	国家	,	哪个	现在	生长	仅有的	一个	空闲的	庄稼	的	玉米	,

人们希望这个如今只种植少量玉米的贫瘠国家，

[wɪl] [bɪ'kʌm] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [ə'gen] [wen] [nuː] ['fɔrists] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ə; eɪ] [mɔːr]

will	become	fertile	and	fruitful	again	when	new	forests	have	influenced	a	more
将要	变得	沃	和	卓有成效	再次	什么时候	新的	森林	有	影响	一个	更多的

['regjələr] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stediə] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

regular	rainfall	and	a	steadier	temperature	.
常规的	雨量	和	一个	更稳定	温度	.

当新的森林带来更规律的降雨和更稳定的气温时，这片土地将再次变得肥沃而富饶。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːrɪstri] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['erər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['sentʃəriz]

Scientific	forestry	can	probably	redeem	the	error	that	was	committed	centuries
科学	林业	能	大概	赎回	这	错误	那	曾是	坚定的	几个世纪

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

科学林业或许能够弥补几个世纪前犯下的错误。

[mə'drɪd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['sɪti] , [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv]

Madrid	,	though	a	modern	city	,	has	been	from	the	beginning	a	center	of
马德里	,	尽管	一个	现代的	城市	,	有	到过	从	这	开始	一个	中心	的

[ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

art	and	literature	.
艺术	和	文学	.

马德里虽然是一座现代化城市，但从一开始就是艺术和文学的中心。

[vɛ'læskɛz] [went] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [sə'vɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Velasquez	went	there	from	Seville	to	spend	the	greater	part	of	his	life	.
维拉斯奎兹	去	那里	从	塞维利亚	到	花费	这	更大的	部分	的	他的	生活	.

贝拉斯克斯从塞维利亚来到这里，度过了他生命中的大部分时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [sər'væntiːz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dɑːn] ['kwiksət] , ” [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

It	was	there	that	Cervantes	,	author	of	“	Don	Quixote	,	”	lived	and	died	.
它	曾是	那里	那	塞万提斯	,	作者	的	“	大学教师	堂吉诃德	,	”	居住地	和	死亡	.

《堂吉诃德》的作者塞万提斯就生活在那里，也在那里去世。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['drɑːmə][wʌz; wəz] [loʊp]

More	important	,	perhaps	,	than	any	other	figure	in	the	Spanish	drama	was	Lope
更多的	重要的	,	也许	,	比	任何	其他	数字	在	这	西班牙语	戏剧	曾是	洛佩

[diː]['vegər] ,

de	Vega	,
德	维加	,

在西班牙戏剧史上，或许比任何其他人物都更为重要的人物是洛佩·德·维加。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

a	native	of	the	city	.
一个	本国的	的	这	城市	.

本地人。

[hiː; hi][led][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] [waɪl] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['redinəs]

He	led	an	eventful	life	while	writing	poems	and	plays	with	wonderful	readiness
他	引领	一个	多事	生活	尽管	写作	诗歌	和	演出	和	精彩的	准备就绪

.

.
.

他一生经历丰富多彩，同时还创作了大量的诗歌和戏剧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] ,

According	to	his	own	statement	,
根据	到	他的	自己的	陈述	,

根据他自己的陈述，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

more	than	a	hundred	of	his	plays	were	written	so	quickly	that	it	took
更多的	比	一个	百	的	他的	演出	是	书面	所以	迅速地	那	它	采取

['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kəm'poʊz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

only	twenty	-	four	hours	from	the	time	he	started	to	compose	each	one	of
仅有的	二十	-	四	小时	从	这	时间	他	开始	到	撰写	每个	一	的

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

them	until	it	had	been	produced	on	the	stage	.
他们	直到	它	有	到过	生产	在	这	阶段	.

他的一百多部戏剧创作速度非常快，从开始创作到搬上舞台，每部戏剧都只用了二十四小时。

[hiː; hi] [roʊt] [wʌn] , - [pleɪz] .

He	wrote	1	,	800	plays	.
他	写道	1	,	-	演出	.

他创作了1800部戏剧。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] - , - , - [laɪnz] , [wɪtʃ] ,

He	is	said	to	have	printed	21	,	300	,	000	lines	,	which	,
他	是	说	到	有	打印	-	,	-	,	-	线条	,	哪个	,

据说他印刷了2130万行文字，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

if	we	can	believe	his	own	account	,	was	only	a	part	of	all	that	he
如果	我们	能	相信	他的	自己的	帐户	,	曾是	仅有的	一个	部分	的	全部	那	他

[roʊt] .

wrote	.
写道	.

如果我们相信他自己的说法，那只是他全部作品的一部分。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] [laɪnz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [θruː]

To	do	this	he	must	have	written	nearly	nine	hundred	lines	a	day	all	through
到	做	这	他	必须	有	书面	几乎	九	百	线条	一个	天	全部	通过

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

为了做到这一点，他一生中每天必定要写近九百行诗。

['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][mə'drɪd] ,

Many	other	artists	and	writers	have	worked	in	Madrid	,
许多	其他	艺术家	和	作家	有	工作	在	马德里	,

还有许多其他艺术家和作家曾在马德里工作过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['sentər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

and	the	Spanish	capital	is	still	a	well	known	center	of	culture	.
和	这	西班牙语	首都	是	仍然	一个	出色地	已知	中心	的	文化	.

西班牙首都至今仍是著名的文化中心。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[ˌɑːl'kɑːθɑːr][æt; ət] [sə'vɪl] , [speɪn]

ALCÁZAR	AT	SEVILLE	,	SPAIN
阿尔卡萨尔	在	塞维利亚	,	西班牙

西班牙塞维利亚的阿尔卡萨尔

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltər]
SPAIN **AND** **GIBRALTAR**
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[ˌɑːl'kɑːθɑːr][æt; ət] [sə'vɪl]
Alcázar **at** **Seville**
阿尔卡萨尔 在 塞维利亚

塞维利亚的阿尔卡萨宫

[θriː]
THREE
三

三

['træŋkwɪli] [ə'mɪd][ɪts] ['gaːdnz] [ðæt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [ðə; ði]
Tranquilly **amid** **its** **gardens** **that** **glow** **with** **roses** **and** **orange** **blossoms** **,** **the**
平静地 之中 它是 花园 那 辉光 和 玫瑰 和 橙子 花朵 , 这
[ˌɑːl'kɑːθɑːr][ʌv; əv] [sə'vɪl] ,
Alcázar **of** **Seville** **,**
阿尔卡萨尔 的 塞维利亚 ,

静谧地坐落在玫瑰和橙花盛开的花园中，塞维利亚王宫

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæs'tɪljən] [kɪŋz] , [stændz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
palace **of** **the** **old** **Castilian** **kings** **,** **stands** **now** **as** **it** **stood** **in** **the** **days** **of**
宫殿 的 这 老的 卡斯蒂利亚语 国王 , 站立 现在 作为 它 站立 在 这 天 的
[ðə; ði] [mʊəz] .
the **Moors** **.**
这 沼泽地 .

昔日卡斯蒂利亚国王的宫殿，如今依然保持着摩尔人统治时期的原貌。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sterweɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] , ['dæmɪdʒd] [baɪ]['faɪər][ɔːr]
Here **and** **there** **a** **ceiling** **,** **a** **stairway** **,** **or** **a** **colonnade** **,** **damaged** **by** **fire** **or**
这里 和 那里 一个 天花板 , 一个 楼梯 , 或者 一个 柱廊 , 损坏的 经过 火 或者
['ɜːrθkweɪk] ,
earthquake **,**
地震 ,

这里那里都有因火灾或地震而损坏的天花板、楼梯或柱廊。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] ;
has **been** **repaired** **according** **to** **architectural** **ideas** **of** **more** **modern** **times** **;**
有 到过 已修复 根据 到 建筑 想法 的 更多的 现代的 时代 ;

已按照更现代的建筑理念进行了修复；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðoʊz] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sliːp] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but **in** **the** **main** **those** **Moorish** **kings** **who** **built** **it** **could** **sleep** **,** **if** **they** **were**
但 在 这 主要的 那些 摩尔式 国王 WHO 建造 它 可以 睡觉 , 如果 他们 是
[ðer; ðər] [tə'deɪ] ,
there **today** **,**
那里 今天 ,

但总的来说，如果建造它的那些摩尔国王们今天还活着，他们应该可以安然入睡。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .
in **their** **own** **rooms** **undisturbed** **by** **any** **feeling** **of** **strangeness** **.**
在 他们的 自己的 房间 未受干扰 经过 任何 感觉 的 奇怪 .

在他们自己的房间里，没有受到任何陌生感的干扰。

[ðə; ði][saɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] [sə'vɪl] .
The **site** **on** **which** **the** **Alcázar** **was** **built** **is** **probably** **the** **oldest** **in** **Seville** **.**
这 地点 在 哪个 这 阿尔卡萨尔 曾是 建造 是 大概 这 最老 在 塞维利亚 .

阿尔卡萨宫所在的建筑遗址可能是塞维利亚最古老的遗址。

[ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'pleɪsɪz] [æn; ən][oʊld] ['gɑːθɪk] ['kæs(ə)l] ,

The	palace	replaces	an	old	Gothic	castle	,
这	宫殿	替换	一个	老的	哥特	城堡	,

这座宫殿取代了一座古老的哥特式城堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['vɪlə] .

which	had	been	erected	on	the	foundations	of	a	Roman	villa	.
哪个	有	到过	竖立	在	这	基础	的	一个	罗马	别墅	.

它建于一座罗马别墅的地基之上。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['pɪktʃəd]

Uncertain	traditions	and	the	imagination	of	historical	writers	have	pictured
不确定	传统	和	这	想像力	的	历史	作家	有	如图所示

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] .

the	houses	of	shepherds	on	the	same	spot	before	history	began	.
这	房屋	的	牧羊人	在	这	相同的	点	前	历史	开始	.

由于不确定的传统说法和历史学家的想象，人们将历史开始之前同一地点描绘成牧羊人的住所。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr] , [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] ['fæbjələs] .

There	are	many	stories	about	the	Alcázar	,	both	true	and	fabulous	.
那里	是	许多	故事	关于	这	阿尔卡萨尔	,	两个都	真的	和	太棒了	.

关于阿尔卡萨城堡有很多故事，既有真实的，也有虚构的。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['meidnz] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

The	Court	of	Maidens	took	its	name	from	one	of	these	.
这	法庭	的	少女们	采取	它是	姓名	从	一	的	这些	.

少女宫廷的名字就来源于其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meidnz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	said	that	a	tribute	of	a	hundred	maidens	paid	to	the
它	曾是	说	那	一个	贡	的	一个	百	少女们	有薪酬的	到	这

[moʊ'hæmɪdən] ['ruːlər][hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːθɑːr] .

Mohammedan	ruler	had	been	lodged	in	that	part	of	the	Alcázar	.
穆罕默丹	统治者	有	到过	已提交	在	那	部分	的	这	阿尔卡萨尔	.

据说，献给穆斯林统治者的一百名少女贡品就存放在阿尔卡萨尔城堡的那个地方。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪf]['evər] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt] ,

History	does	not	show	that	the	calif	ever	asked	for	such	a	tribute	,
历史	做	不是	展示	那	这	加州	曾经	问	为了	这样的	一个	贡	,

历史记载，加利福尼亚州从未要求过这样的贡赋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['meidnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	probable	that	the	Court	of	Maidens	had	not	been	built	at	the
和	它	是	可能	那	这	法庭	的	少女们	有	不是	到过	建造	在	这

[taɪm] [wen] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

time	when	this	incident	is	supposed	to	have	taken	place	.
时间	什么时候	这	事件	是	据称	到	有	已采取	地方	.

而且，在据称发生此事的时候，少女庭院可能还没有建成。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ,

Nevertheless	,	such	a	story	has	grown	up	,
尽管如此	,	这样的	一个	故事	有	生长	向上	,

然而，这样的故事已经发展壮大，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [ber] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

and	has	given	the	court	a	name	that	it	will	doubtless	bear	for	all	time	.
和	有	给定	这	法庭	一个	姓名	那	它	将要	毫无疑问	熊	为了	全部	时间	.

并赋予了法院一个无疑将永远沿用的名称。

['æftər] [kæ'sti:l] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] ['mʊrɪʃ] [ru:l] [sə'vɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv]

After	Castile	had	thrown	off	Moorish	rule	Seville	was	made	the	capital	of
后	卡斯蒂利亚	有	抛掷	离开	摩尔式	规则	塞维利亚	曾是	制成	这	首都	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

卡斯蒂利亚摆脱摩尔人统治后，塞维利亚被定为西班牙首都。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:l'kɑ:θɑ:r] ,

For	several	centuries	Christian	kings	lived	in	the	Alcázar	,
为了	一些	几个世纪	基督教	国王	居住地	在	这	阿尔卡萨尔	,

几个世纪以来，基督教国王一直居住在阿尔卡萨尔宫。

['ædɪŋ] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

adding	somewhat	to	the	original	structure	as	the	Moors	had	left	it	.
添加	有些	到	这	原来的	结构	作为	这	沼泽地	有	左边	它	.

在摩尔人留下的原有结构基础上进行了一些扩建。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pedroʊ] [ɪz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['spænɪʃ] ['ru:lər] [wɪð; wɪθ]

The	name	of	Pedro	is	more	closely	connected	than	any	other	Spanish	ruler	with
这	姓名	的	佩德罗	是	更多的	密切	连接	比	任何	其他	西班牙语	统治者	和

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	history	and	fiction	of	the	building	.
这	历史	和	小说	的	这	建筑	.

在所有西班牙统治者中，佩德罗的名字与这座建筑的历史和传说联系最为紧密。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['pedroʊ] [ðə; ði] ['kru:əl] .

He	was	called	Pedro	the	Cruel	.
他	曾是	称为	佩德罗	这	残忍的	.

他被称为“残暴的佩德罗”。

[ə; eɪ] [grɪm] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

A	grim	sense	of	humor	and	a	habit	of	going	through	the	streets	of
一个	严峻	感觉	的	幽默	和	一个	习惯	的	去	通过	这	街道	的

[sə'vɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['meni] [ɑ:d] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd]

Seville	in	disguise	have	made	him	the	subject	of	many	odd	tales	and
塞维利亚	在	伪装	有	制成	他	这	主题	的	许多	奇怪的	故事	和

['ru:məz] .

rumors	.
谣言	.

他阴郁的幽默感和经常乔装打扮走在塞维利亚街头的习惯，使他成为了许多奇闻轶事和谣言的主角。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['wɪmzɪk(ə)l] .

Some	of	these	stories	are	merely	whimsical	.
一些	的	这些	故事	是	仅仅	异想天开	.

这些故事有些纯属虚构。

[hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [fɔ:r] ['kændədets] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pu:l]

He	is	said	to	have	met	four	candidates	for	a	judge's	position	beside	a	pool
他	是	说	到	有	遇见	四	候选人	为了	一个	法官的	位置	旁	一个	水池

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

in	the	gardens	where	they	had	gone	to	find	him	.
在	这	花园	在哪里	他们	有	已消失	到	寻找	他	.

据说，他在花园的游泳池边会见了四位法官候选人，他们特意来到这里寻找他。

['pedroʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] .

Pedro	,	turning	to	the	first	,	asked	him	what	was	floating	in	the	pool	.
佩德罗	,	转弯	到	这	第一的	,	问	他	什么	曾是	漂浮的	在	这	水池	.

佩德罗转向第一个人，问他泳池里漂浮着什么。

“ [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

“	**An**	**orange**	**，**	**”**	**replied**	**the**	**candidate**	**without**	**hesitation**	**.**
“	一个	橙子	，	”	回复	这	候选人	没有	犹豫	.

“一个橙子，”候选人毫不犹豫地回答道。

[ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] .

The	**second**	**and**	**third**	**gave**	**him**	**the**	**same**	**answer**	**.**
这	第二	和	第三	给予	他	这	相同的	回答	.

第二和第三个人给了他同样的答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师》：西班牙和直布罗陀，第1卷，(The Mentor Spain and Gibraltar, Vol.)

[ðə; ði] [fɔːrθ] [fiʃt] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fourth	fished	out	the	piece	of	fruit	with	his	staff	,	examined	it	,
这	第四	钓鱼	出去	这	片	的	水果	和	他的	职员	,	检查	它	,

第四个人用杖把那块水果捞了出来，仔细查看了一番。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [mɔːr] ['ækjərətli] , “ [hæf] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

and	replied	more	accurately	,	“	Half	an	orange	.
和	回复	更多的	准确	,	“	一半	一个	橙子	.

并更准确地回答道：“半个橙子。”

” ['pedroʊ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

”	Pedro	immediately	gave	him	the	appointment	.
”	佩德罗	立即地	给予	他	这	预约	.

佩德罗立即给了他这个机会。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [sə'vɪl] , [speɪn]

CATHEDRAL	OF	SEVILLE	,	SPAIN
大教堂	的	塞维利亚	,	西班牙

西班牙塞维利亚大教堂

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltər]

SPAIN	AND	GIBRALTAR
西班牙	和	直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [sə'vɪl]

Cathedral	of	Seville
大教堂	的	塞维利亚

塞维利亚大教堂

[fɔːr]

FOUR
四

四

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɑːvɜːrb][ðæt] [sez] , “ [huːm] [gɑːd]['feɪvərz][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

There	is	a	Spanish	proverb	that	says	,	“	Whom	God	favors	he	gives	a	house	in
那里	是	一个	西班牙语	谚语	那	说道	,	“	谁	上帝	恩惠	他	给予	一个	房子	在

[sə'vɪl] .

Seville	.
塞维利亚	.

西班牙有一句谚语说：“上帝眷顾的人，会在塞维利亚得到一座房子。”

” [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [braɪt] ,

”	The	privilege	of	living	in	that	bright	,
”	这	特权	的	活的	在	那	明亮的	,

能够生活在那样明亮的地方，是一种莫大的荣幸。

[geɪ] ['sɪti] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ə; eɪ]['spænjərd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

gay	city	is	considered	by	a	Spaniard	to	be	the	height	of	happiness	.
同性恋	城市	是	经过考虑的	经过	一个	西班牙人	到	是	这	高度	的	幸福	.

西班牙人认为，同性恋城市是幸福的极致体现。

['ʌðər] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] , ['wɛlθiːɚ] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'lɪtɪkli] [ðæn; ðən] [sə'vɪl] ;

Other	cities	are	larger	,	wealthier	,	or	more	important	politically	than	Seville	;
其他	城市	是	更大的	,	更富有	,	或者	更多的	重要的	政治上	比	塞维利亚	;

其他城市比塞维利亚规模更大、更富裕或政治地位更重要；

[bʌt; bət] [nʌn] [hoʊldz][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] .

but	none	holds	a	higher	place	in	the	hearts	of	the	Spanish	people	.
但	没有任何	持有	一个	更高	地方	在	这	心	的	这	西班牙语	人们	.

但在西班牙人民心中，没有哪一种动物比它们更受重视。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd]

When	in	the	beginning	of	the	fifteenth	century	the	old	cathedral	was	damaged
什么时候	在	这	开始	的	这	第十五	世纪	这	老的	大教堂	曾是	损坏的

[baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

by	an	earthquake	,
经过	一个	地震	,

十五世纪初，老教堂在地震中受损。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	meeting	was	held	to	discuss	what	should	be	done	to	restore	it	.
一个	会议	曾是	握住	到	讨论	什么	应该	是	完毕	到	恢复	它	.

召开了一次会议，讨论应该采取什么措施来恢复它。

[ðen] [wʌn] [prə'poʊzd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ]

Then	one	proposed	that	,	instead	of	repairing	the	old	church	,	they	should	build	a
然后	一	建议的	那	,	反而	的	维修	这	老的	教会	,	他们	应该	建造	一个

[nuː] ['edɪfɪs] ,

new	edifice	,
新的	大厦	,

然后有人提议，与其修缮旧教堂，不如建造一座新教堂。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .

larger	and	more	magnificent	than	had	ever	been	imagined	.
更大的	和	更多的	壮丽	比	有	曾经	到过	想象	.

比人们想象的还要宏大壮观。

[ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ]

They	planned	a	cathedral	that	should	make	all	who	saw	it	wonder	at	the	daring
他们	计划	一个	大教堂	那	应该	制作	全部	WHO	锯	它	想知道	在	这	大胆

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

of	those	who	began	it	.
的	那些	WHO	开始	它	.

他们计划建造一座大教堂，让所有看到它的人都惊叹于建造者的胆识。

[wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] [wʊd] [nɑ:t] [sə'plaɪ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
What **the** **public** **funds** **would** **not** **supply** **they** **agreed** **to** **furnish** **out** **of** **their** **own**
什么 这 民众 资金 会 不是 供应 他们 同意 到 提供 出去 的 他们的 自己的
[pə:siz] .
purses **.**
钱包 .

公共资金无法提供的，他们同意自掏腰包提供。

['oʊnli] - ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['strʌktʃər] ,
Only **117** **years** **were** **consumed** **in** **the** **erection** **of** **this** **wondrous** **structure** **,**
仅有的 - 年 是 消耗 在 这 勃起 的 这 奇妙的 结构 ,

这座宏伟建筑的建造仅用了117年时间。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æz; əz][oʊld] [kə'θi:drəlz] [goʊ] .
which **is** **a** **short** **time** **as** **old** **cathedrals** **go** **.**
哪个 是 一个 短的 时间 作为 老的 大教堂 去 .

对于古老的大教堂来说，这算是很短的时间了。

['æftər][ˌes 'ti:] . ['pi:tɝz] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛ'ski:tɑ:] [æt; ət]['kɔ:dəvə] ,
After **St** **.** **Peter's** **at** **Rome** **and** **the** **Mezquita** **at** **Cordova** **,**
后 英石 . 彼得的 在 罗马 和 这 清真寺 在 科尔多瓦 ,

继罗马圣彼得大教堂和科尔多瓦清真寺之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
it **is** **the** **largest** **church** **in** **the** **world** **.**
它 是 这 最大 教会 在 这 世界 .

它是世界上最大的教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , - [fi:t] [waɪd] ,
It **is** **414** **feet** **long** **,** **271** **feet** **wide** **,**
它 是 - 脚 长的 , - 脚 宽的 ,

它长414英尺，宽271英尺。

[ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
and **100** **feet** **high** **to** **the** **top** **of** **the** **nave** **.**
和 - 脚 高的 到 这 顶部 的 这 中殿 .

教堂中殿顶部高100英尺。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [piləs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
The **immense** **pillars** **,** **as** **you** **look** **down** **the** **church** **between** **them** **,**
这 巨大 柱子 , 作为 你 看 向下 这 教会 之间 他们 ,

当你从两根巨大的柱子之间向下望去，就能看到教堂内部。

[si:m] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ri:dz] .
seem **to** **diminish** **in** **the** **distance** **to** **the** **thickness** **of** **reeds** **.**
似乎 到 减少 在 这 距离 到 这 厚度 的 芦苇 .

随着距离的增加，似乎逐渐变细，直至芦苇的粗细。

['meni] [ə'nʌðər] [kə'θi:drəl] [kʊd; kəd][stænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
Many **another** **cathedral** **could** **stand** **inside** **the** **nave** **of** **this** **one** **.**
许多 其他 大教堂 可以 站立 里面 这 中殿 的 这 一 .

这座教堂的中殿空间足以容纳许多其他大教堂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;
There **are** **numerous** **churches** **in** **the** **city** **;**
那里 是 很多的 教堂 在 这 城市 ;

城里有很多教堂；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [mɑ:sks] .
most **of** **the** **older** **ones** **are** **built** **on** **the** **foundations** **of** **mosques** **.**
最多 的 这 老 一个 是 建造 在 这 基础 的 清真寺 .

大多数老建筑都是建在清真寺的地基上。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑː]['kærəˌdæd][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	church	of	La	Caridad	has	a	strange	legend	connected	with	it	.
这	教会	的	拉	卡里达德	有	一个	奇怪的	传奇	连接	和	它	.

拉卡里达德教堂流传着一个奇怪的传说。

[dɑːn] [miˈgel] [diː][məˈnɑːrə] , [ðə; ði]['faʊndər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Don	Miguel	de	Manara	,	the	founder	,	had	been	a	profligate	in	his	youth	,
大学教师	米格尔	德	马纳拉	,	这	创始人	,	有	到过	一个	挥霍无度	在	他的	青年	,

创始人唐·米格尔·德·马纳拉年轻时是个挥霍无度的人。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

a	sort	of	Don	Juan	,	and	was	known	far	and	wide	for	his
一个	种类	的	大学教师	胡安	,	和	曾是	已知	远的	和	宽的	为了	他的

[ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .

excesses	.
过剩	.

他就像个唐璜，因其放荡不羁而闻名遐迩。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm][əˈloʊn][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,

One	night	when	he	was	returning	home	alone	he	lost	his	way	,
一	夜晚	什么时候	他	曾是	返回	家	独自的	他	丢失的	他的	方式	,

一天晚上，他独自回家时迷路了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	wandered	about	in	a	daze	,	unable	to	find	his	home	.
和	漫步	关于	在	一个	发呆	,	无法	到	寻找	他的	家	.

他茫然地四处游荡，找不到自己的家。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][met][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] ,

In	imagination	he	met	a	funeral	procession	,
在	想像力	他	遇见	一个	葬礼	游行	,

在想象中，他遇到了一支送葬队伍。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [inˈkwaiəd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	stopping	one	of	the	bearers	inquired	who	it	was	that	they	were
和	停止	一	的	这	持有者	询问	WHO	它	曾是	那	他们	是

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l][rest][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] .

taking	to	eternal	rest	at	such	an	hour	.
采取	到	永恒	休息	在	这样的	一个	小时	.

拦住其中一名抬棺人，询问他们在这个时间要送谁去永生。

“ [dɑːn] [miˈgel] [diː][məˈnɑːrə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Don	Miguel	de	Manara	,	”	he	replied	.
“	大学教师	米格尔	德	马纳拉	,	”	他	回复	.

“唐·米格尔·德·马纳拉，”他回答道。

['greɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

Greatly	surprised	at	hearing	his	own	name	,
非常	惊讶	在	听力	他的	自己的	姓名	,

听到自己的名字，他感到非常惊讶。

[dɑːn] [miˈgel] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] .

Don	Miguel	uncovered	the	face	and	saw	there	his	own	features	.
大学教师	米格尔	裸露	这	脸	和	锯	那里	他的	自己的	特征	.

唐·米格尔揭开面具，发现上面竟然是他自己的五官。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] ['vænɪʃt] ;

The	procession	immediately	vanished	;
这	游行	立即地	消失了	;

队伍随即消失；

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['di:pli] [ɪm'prest] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]

but	left	him	so	deeply	impressed	that	he	was	converted	and	built	a
但	左边	他	所以	深	印象深刻	那	他	曾是	转换	和	建造	一个

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

church	and	a	hospital	.
教会	和	一个	医院	.

但这件事深深地打动了他，以至于他皈依基督教，并建造了一座教堂和一家医院。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[vju:] [ʌv; əv] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .

VIEW	OF	ALHAMBRA	.
看法	的	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫景色。

[grə'nɑ:də] , [speɪn]

GRANADA	,	SPAIN
格拉纳达	,	西班牙

西班牙格拉纳达

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltər]

SPAIN	AND	GIBRALTAR
西班牙	和	直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[si:dʒ] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də]

Siege	of	Granada
围城	的	格拉纳达

格拉纳达围城战

[faɪv]

FIVE
五

五

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['mʊrɪʃ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn] [speɪn] .

The	city	of	Granada	was	the	last	Moorish	stronghold	in	Spain	.
这	城市	的	格拉纳达	曾是	这	最后的	摩尔式	据点	在	西班牙	.

格拉纳达城是摩尔人在西班牙的最后一个据点。

[ðə; ði] [ju:'sɜ:rpərz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['prɑ:vɪns] ['æftər] ['prɑ:vɪns] ,

The	usurpers	had	been	driven	from	province	after	province	,
这	篡位者	有	到过	驱动	从	省	后	省	,

篡位者已被逐出一个又一个省份。

[waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

while	the	power	of	Castile	increased	in	all	the	country	round	.
尽管	这	力量	的	卡斯蒂利亚	增加	在	全部	这	国家	圆形的	.

与此同时，卡斯蒂利亚的势力在周边地区不断增强。

['oʊnli] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də] [held] [fɜ:rm] .

Only	the	province	of	Granada	held	firm	.
仅有的	这	省	的	格拉纳达	握住	公司	.

只有格拉纳达省保持了立场。

['i:v(ə)n] [ðer; ðər] ,

Even	there	,
甚至	那里	,

即使在那里，

[lɔ:sɪz] [ɪn] [wɔ:r] [hæd; həd] [soʊ] ['wi:kənd] [ðə; ði] [mʊəz] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋz] [peɪd] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

losses	in	war	had	so	weakened	the	Moors	that	their	kings	paid	tribute	to	the
损失	在	战争	有	所以	减弱	这	沼泽地	那	他们的	国王	有薪酬的	贡	到	这

['krɪstʃən] ['rʊlər] ,

Christian	rulers	,
基督教	统治者	,

战争的损失使摩尔人实力大减，以至于他们的国王不得不向基督教统治者纳贡。

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mʊli] [hə'sɑ:n] .

down	to	the	time	of	Muley	Hassan	.
向下	到	这	时间	的	骡子	哈桑	.

一直到穆雷·哈桑时代。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kru:əl] ['mɑ:nərk] ,

He	was	a	proud	and	cruel	monarch	,
他	曾是	一个	自豪的	和	残忍的	君主	,

他是一位骄傲而残暴的君主。

[soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [held] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli]

so	fond	of	the	dignity	his	fathers	had	held	that	he	not	only
所以	喜爱	的	这	尊严	他的	父亲们	有	握住	那	他	不是	仅有的

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðə; ði] ['trɪbju:t] ,

withheld	the	tribute	,
隐瞒	这	贡	,

他非常珍视父辈所秉持的尊严，不仅拒绝进贡，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [meɪd] ['ɪn,roʊdz] ['ɪntu:] ['spænɪʃ] ['terətɔ:ri] .

but	even	made	inroads	into	Spanish	territory	.
但	甚至	制成	入口	进入	西班牙语	领土	.

甚至还入侵了西班牙领土。

[ə; eɪ] [ten] ['jɪrz] - [wɔ:r] ['fɑ:loʊd] .

A	ten	years	'	war	followed	.
一个	十	年	-	战争	随后	.

随后爆发了长达十年的战争。

[speɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

Spain	determined	to	drive	her	enemy	out	of	Europe	once	and	for	all	.
西班牙	决定	到	驾驶	她	敌人	出去	的	欧洲	一次	和	为了	全部	.

西班牙决心将敌人彻底逐出欧洲。

[ɪn] ['bæt(ə)l] ['æftər] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['nærəʊd] [hɑ:'sɑ:nz] ['kɪŋdəm] ,

In	battle	after	battle	the	Christians	narrowed	Hassan's	kingdom	,
在	战斗	后	战斗	这	基督徒	范围缩小	哈桑的	王国	,

在一场又一场的战斗中，基督徒们逐渐缩小了哈桑王国的版图。

[tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də] [roʊz] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ru:lər] [hu:z] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd]

till	the	people	of	Granada	rose	in	revolt	against	the	ruler	whose	bad	luck	and
直到	这	人们	的	格拉纳达	玫瑰	在	反叛	反对	这	统治者	谁	坏的	运气	和

['tɪrəni] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ʌn'pɑ:pjələr] .

tyranny	made	him	so	unpopular	.
暴政	制成	他	所以	不受欢迎的	.

直到格拉纳达人民奋起反抗统治者，这位统治者的厄运和暴政使他非常不得人心。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [di'θrəund] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['bəuɑ:bdi] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	was	dethroned	,	and	the	kingdom	given	to	Boabdil	,	his	son	.
他	曾是	被废黜	,	和	这	王国	给定	到	博阿布迪尔	,	他的	儿子	.

他被废黜，王国传给了他的儿子波阿布迪尔。

['bəuɑ:bdi] [wʌz; wəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;

Boabdil	was	if	anything	more	unfortunate	than	his	father	;
博阿布迪尔	曾是	如果	任何事物	更多的	不幸	比	他的	父亲	;

博阿布迪尔的不幸程度丝毫不亚于他的父亲；

[fɔ:r; fər] ['fə:də,nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['kɑ:ŋkwest] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

for	Ferdinand	and	Isabella	pushed	their	conquest	little	by	little	up	to	the
为了	费迪南德	和	伊莎贝拉	推动	他们的	征服	小的	经过	小的	向上	到	这

['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [grə'nɑ:də] .

very	walls	of	Granada	.
非常	墙壁	的	格拉纳达	.

费迪南德和伊莎贝拉一步步将他们的征服推进到格拉纳达的城墙之内。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] ['fɑ:loʊd] .

A	long	siege	followed	.
一个	长的	围城	随后	.

随后展开了长期围攻。

[ðə; ði] [mʊəz] ,

The	Moors	,
这	沼泽地	,

荒原

[æz; əz] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

as	they	lost	the	power	they	had	held	so	long	over	the	rich	and	delightful
作为	他们	丢失的	这	力量	他们	有	握住	所以	长的	超过	这	富有的	和	愉快

[lændz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

lands	of	Spain	,
土地	的	西班牙	,

当他们失去了长期以来对西班牙富饶美丽的土地所拥有的权力时，

[traɪd] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

tried	every	trick	of	warfare	without	effect	.
尝试	每一个	诡计	的	战争	没有	影响	.

尝试了所有战争手段，但都无济于事。

['fə:də,nænd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] .

Ferdinand	had	given	orders	not	to	attack	the	city	.
费迪南德	有	给定	订单	不是	到	攻击	这	城市	.

费迪南德曾下令不得攻打这座城市。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɪn] [baɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['faɪtɪŋ] ,

He	intended	to	win	by	starving	his	enemies	rather	than	by	fighting	,
他	故意的	到	赢	经过	饥饿	他的	敌人	相当	比	经过	斗争	,

他打算通过围困敌人而不是战斗来取得胜利。

[waɪl] [ðə; ði] [mʊəz] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

while	the	Moors	did	all	they	could	to	provoke	a	battle	.
尽管	这	沼泽地	做过	全部	他们	可以	到	惹	一个	战斗	.

而摩尔人则竭尽所能挑起战争。

[wʌn] ['derɪŋ] [naɪt] [neɪmd] - [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] ;

One	daring	knight	named	Yarfe	rode	out	of	the	gates	;
一	大胆	骑士	命名	-	骑	出去	的	这	大门	;

一位名叫亚尔夫的勇敢骑士骑马出了城门;

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] ,

unexpectedly	he	made	his	way	to	the	Christian	camp	,
不料	他	制成	他的	方式	到	这	基督教	营	,

他出人意料地来到了基督教营地。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [æz; əz] [æn; ən]

and	threw	a	spear	into	the	ground	close	by	the	royal	pavilion	as	an
和	扔	一个	矛	进入	这	地面	关闭	经过	这	皇家	亭	作为	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

insult	to	Queen	Isabella	.
侮辱	到	女王	伊莎贝拉	.

并将长矛扔进皇家亭子附近的地面，以此侮辱伊莎贝拉女王。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hɜˊ'nɑːndoʊ] [del] ['pʊlgɑːr] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['fəːdə,nænd] ,

In	return	Hernando	del	Pulgar	,	disregarding	the	order	of	Ferdinand	,
在	返回	埃尔南多	del	普尔加	,	不予理会	这	命令	的	费迪南德	,

作为回报，埃尔南多·德尔·普尔加无视费迪南德的命令，

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ]

broke	through	the	gates	of	Granada	with	a	few	followers	and	pinned	a
打破	通过	这	大门	的	格拉纳达	和	一个	很少	追随者	和	已置顶	一个

['tæblət] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːsk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

tablet	on	the	door	of	a	mosque	with	his	dagger	.
药片	在	这	门	的	一个	清真寺	和	他的	匕首	.

他带着几个追随者冲进格拉纳达城门，用匕首将一块牌匾钉在清真寺的门上。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tæblət] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ ['ɑːveɪ] [mə'riːə] .

Upon	the	tablet	were	the	words	,	“	Ave	Maria	.
之上	这	药片	是	这	字	,	“	大道	玛丽亚	.

石板上写着：“圣母玛利亚”。

” [ðʌs] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['rekləsnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] .

”	Thus	the	knights	of	both	sides	showed	their	recklessness	under	the	long	siege	.
”	因此	这	骑士	的	两个都	侧面	显示	他们的	鲁莽	在下面	这	长的	围城	.

“因此，双方骑士在漫长的围攻中都表现出了他们的鲁莽。”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] [leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['vegər] ([pleɪn]) [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Spanish	army	lay	so	long	encamped	on	the	vega	(	plain	)	within	view	of	the
这	西班牙语	军队	躺	所以	长的	营地	在	这	维加	(	清楚的	)	之内	看法	的	这

['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [ðæt] [æt; ət]

city	walls	and	the	magnificent	buildings	of	the	Alhambra	that	at
城市	墙壁	和	这	壮丽	建筑物	的	这	阿尔罕布拉宫	那	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

西班牙军队在平原上扎营许久，可以远眺城墙和阿尔罕布拉宫的宏伟建筑，最终，

['æftər] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [bəːnd] , ['fəːdə,nænd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [biː; bi]

after	the	tents	had	been	accidentally	burned	,	Ferdinand	ordered	a	city	to	be
后	这	帐篷	有	到过	偶然	烧伤	,	费迪南德	订购	一个	城市	到	是

[bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

built	for	the	soldiers	.
建造	为了	这	士兵	.

帐篷意外被烧毁后，费迪南下令为士兵们建造一座城市。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [speɪn] [sent] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
Each **of** **the** **towns** **of** **Spain** **sent** **its** **share** **of** **materials** **and** **in** **a** **remarkably**
每个 的 这 城镇 的 西班牙 发送 它是 分享 的 材料 和 在 一个 非常
[ʃɔːrt] [taɪm] ['sæntə] - ,
short **time** **Santa** **Fé** **,**
短的 时间 圣诞老人 - ,

西班牙的每个城镇都送来了各自的物资，在极短的时间内，圣菲就建成了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][grə'nɑːdə] .
as **it** **was** **called** **,** **stood** **side** **by** **side** **with** **Granada** **.**
作为 它 曾是 称为 , 站立 边 经过 边 和 格拉纳达 .

正如它的名字一样，它与格拉纳达并肩而立。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['vegər][wʌz; wəz][leɪd] [weɪst] , [wen] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]
When **all** **the** **vega** **was** **laid** **waste** **,** **when** **the** **Moors** **were** **starving** **and**
什么时候 全部 这 维加 曾是 铺设 浪费 , 什么时候 这 沼泽地 是 饥饿 和
[ˌdɪskən'tentɪd] ,
discontented **,**
不满 ,

当所有的植被都被摧毁，当摩尔人饥寒交迫、怨声载道时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [wɔːld] ['sɪti] [fraund] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]
and **a** **hostile** **walled** **city** **frowned** **in** **sight** **of** **the** **Alhambra**
和 一个 敌对的 有围墙的 城市 皱眉 在 视线 的 这 阿尔罕布拉宫

一座敌对的城墙环绕的城市，在阿尔罕布拉宫的注视下，眉头紧锁。

, ['bəuɑːbdi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] .
, **Boabdil** **at** **length** **made** **terms** **of** **peace** **.**
, 博阿布迪尔 在 长度 制成 条款 的 和平 .

最终，博阿布迪尔达成了和平协议。

[hiː; hi] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [hiː; hi]
He **said** **farewell** **to** **the** **palace** **of** **Moorish** **kings** **and** **all** **the** **luxuries** **he**
他 说 告别 到 这 宫殿 的 摩尔式 国王 和 全部 这 奢侈品 他
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][ɪts]['ruːlər] ,
had **enjoyed** **as** **its** **ruler** **,**
有 享受 作为 它是 统治者 ,

他告别了摩尔国王的宫殿以及他作为统治者所享受的一切奢华生活。

[sə'rendərd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['fɜːdəˌnænd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['greɪtli]
surrendered **the** **keys** **of** **the** **city** **to** **Ferdinand** **,** **and** **went** **away** **greatly**
投降 这 钥匙 的 这 城市 到 费迪南德 , 和 去 离开 非常
['hʌmbld] .
humbled **.**
谦卑 .

他将城门钥匙交给了斐迪南，垂头丧气地离开了。

['nevər] ['æftərwərd] [dɪd][ðə; ði] [mʊəz] [hoʊld] ['paʊər] [ɪn] [speɪn] .
Never **afterward** **did** **the** **Moors** **hold** **power** **in** **Spain** **.**
绝不 之后 做过 这 沼泽地 抓住 力量 在 西班牙 .

此后，摩尔人再也没有在西班牙掌权。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -
1 , **No** . **31**
1 , 不 . -

1，第31期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , **1913** , **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** , **INC** .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[rɑ:k] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔ:ltər]
ROCK **OF** **GIBRALTAR**
岩石 的 直布罗陀

直布罗陀岩

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltər]
SPAIN **AND** **GIBRALTAR**
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər]
Rock **of** **Gibraltar**
岩石 的 直布罗陀

直布罗陀岩

[sɪks]
SIX
六

六

[wʌn] [naɪt] ['oʊvər] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['spænjərdz] , [led][baɪ][ə; eɪ]['goʊthɜ:rd] ,
One **night** **over** **two** **centuries** **ago** **a** **band** **of** **Spaniards** , **led** **by** **a** **goatherd** ,
一 夜晚 超过 二 几个世纪 前 一个 乐队 的 西班牙人 , 引领 经过 一个 牧羊人 ,

两个多世纪前的一个夜晚，一群西班牙人，由一个牧羊人带领，

[krept] [ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [keɪv] , [wer] [dɑ:n] [ˌoʊvər'tʊk]
crept **up** **the** **rock** **of** **Gibraltar** **to** **St** . **Michael's** **cave** , **where** **dawn** **overtook**
悄悄地爬向上 这 岩石 的 直布罗陀 到 英石 . 迈克尔的 洞穴 , 在哪里 黎明 超越
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们沿着直布罗陀岩壁悄悄爬到圣米迦勒洞穴，黎明时分，他们被晨曦笼罩。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **where** **they** **remained** **all** **through** **the** **next** **day** .
和 在哪里 他们 剩余 全部 通过 这 下一个 天 .

他们就这样待了一整天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'gen] [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
As **soon** **as** **darkness** **had** **fallen** **again** **they** **scaled** **the** **wall** , **surrounded** **the**
作为 很快 作为 黑暗 有 倒下 再次 他们 缩放 这 墙 , 包围 这
['sɪgnəl] [haʊs] ,
signal **house** ,
信号 房子 ,

夜幕再次降临后，他们翻过城墙，包围了信号房。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
and **in** **a** **few** **moments** **overpowered** **the** **guard** .
和 在 一个 很少 时刻 实力悬殊 这 警卫 .

片刻之后，他便制服了守卫。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] .

The	British	in	the	fortress	never	dreamed	of	danger	so	close	at	hand	.
这	英国	在	这	堡垒	绝不	梦见	的	危险	所以	关闭	在	手	.

要塞里的英国人做梦也没想到危险竟如此近在咫尺。

[roʊps] [ænd; ənd] ['lædərz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['stelθɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Ropes	and	ladders	were	lowered	stealthily	over	the	precipice	,	and	the
绳索	和	梯子	是	降低	悄悄地	超过	这	悬崖	,	和	这

['spænjərdz] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

Spaniards	,	feeling	sure	of	victory	,
西班牙人	,	感觉	当然	的	胜利	,

绳索和梯子悄悄地从悬崖上放下来，西班牙人确信胜利在望，

[brɔːt] [ʌp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

brought	up	several	hundred	men	for	the	attack	.
带来	向上	一些	百	男人	为了	这	攻击	.

他们调集了数百人参与进攻。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] , [dʒɪ'brɔːltər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][speɪn] [ə'gen]

If	all	had	gone	well	,	Gibraltar	might	have	been	in	the	hands	of	Spain	again
如果	全部	有	已消失	出色地	,	直布罗陀	可能	有	到过	在	这	双手	的	西班牙	再次

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ;

before	sunrise	;
前	日出	;

如果一切顺利，直布罗陀可能在日出之前就重回西班牙手中了;

[bʌt; bət][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['klʌmzɪli] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['sentriz] [kɔːt]

but	some	part	of	the	work	was	clumsily	done	,	for	British	sentries	caught
但	一些	部分	的	这	工作	曾是	笨拙地	完毕	,	为了	英国	哨兵	捕捉

[ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

the	alarm	,
这	警报	,

但部分工作完成得十分粗糙，因为英国哨兵发现了警报。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] , ['heɪstɪli] [kɔːld] [tə'geðər] , [rʌʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	a	body	of	grenadiers	,	hastily	called	together	,	rushed	out	upon	their
和	一个	身体	的	掷弹兵	,	草草	称为	一起	,	匆忙	出去	之上	他们的

['mɪdnaɪt] [ə'seɪlənts] .

midnight	assailants	.
午夜	袭击者	.

于是，一支匆忙召集的掷弹兵队伍冲向了午夜袭击者。

[dʒɪ'brɔːltər][wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Gibraltar	was	saved	for	the	British	.
直布罗陀	曾是	已保存	为了	这	英国	.

直布罗陀被英国人保住了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] [ðeɪ] [hə:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ; [ðə; ði][rest] [sə'rendərd] [ænd; ənd]

Some	of	the	Spaniards	they	hurled	over	the	cliff	;	the	rest	surrendered	and
一些	的	这	西班牙人	他们	投掷	超过	这	悬崖	;	这	休息	投降	和

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

were	taken	prisoners	.
是	已采取	囚犯	.

一些西班牙人被他们扔下悬崖；其余的人投降并被俘虏。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [wʌn][ʌv; əv]['siːdʒɪz][ænd; ənd]

The	history	of	Gibraltar	was	for	many	centuries	one	of	sieges	and
这	历史	的	直布罗陀	曾是	为了	许多	几个世纪	一	的	围攻	和

['kæptʃəz] .

captures	.
捕捉	.

直布罗陀的历史在很长一段时间里都是一部围攻和攻占的历史。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][fɜːrst] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rock	was	first	known	to	the	Greeks	and	Romans	as	one	of	the
这	岩石	曾是	第一的	已知	到	这	希腊人	和	罗马书	作为	一	的	这

[piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ;

pillars	of	Hercules	;
柱子	的	赫拉克勒斯	;

希腊人和罗马人最早将这块岩石称为赫拉克勒斯之柱之一；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æbələ] , [stændz][ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən] [ʃɔːr] .

the	other	,	Mt	.	Abyla	,	stands	on	the	African	shore	.
这	其他	,	公吨	.	阿比拉	,	站立	在	这	非洲	支撑	.

另一座山峰，阿比拉山，耸立在非洲海岸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] , [wen] [ʃɪps] ['rerli] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

But	at	that	period	,	when	ships	rarely	sailed	out	of	the	Mediterranean	,
但	在	那	时期	,	什么时候	船舶	很少	航行	出去	的	这	地中海	,

但当时，船只很少驶出地中海，

[ðə; ði] “ ['pɪlər] ” [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['eni] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][wɔːr] .

the	“	pillar	”	was	unimportant	to	any	great	nation	in	war	.
这	“	支柱	”	曾是	不重要	到	任何	伟大的	国家	在	战争	.

在战争中，对于任何一个大国来说，“支柱”都不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fə'niːʃənz] , ['roʊmənz] , ['kɑː θə'dʒiniən] [ænd; ənd] ['vɪzəgɑːθs]

It	fell	into	the	hands	of	Phoenicians	,	Romans	,	Carthaginians	and	Visigoths
它	跌倒	进入	这	双手	的	腓尼基人	,	罗马书	,	迦太基人	和	西哥特人

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

at	different	periods	in	history	.
在	不同的	时期	在	历史	.

历史上，它曾先后落入腓尼基人、罗马人、迦太基人和西哥特人手中。

['tærɪk] , ['lændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [frʌm; frəm]['æfrɪkə]['ɪntuː][speɪn] , [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn]

Tarik	,	landing	there	when	he	crossed	from	Africa	into	Spain	,	built	a	castle	on
塔里克	,	降落	那里	什么时候	他	交叉	从	非洲	进入	西班牙	,	建造	一个	城堡	在

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

塔里克从非洲渡海进入西班牙时，在那里登陆，并在岩石上建造了一座城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] ['gɛbəl] - [ɑːl] - ['tærɪk] ([hɪl] [ʌv; əv]['tærɪk]) , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm]

which	was	therefore	called	Gebel	-	al	-	Tarik	(	Hill	of	Tarik	)	,	the	original	form
哪个	曾是	所以	称为	盖贝尔	-	al	-	塔里克	(	爬坡道	的	塔里克	)	,	这	原来的	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [dʒɪ'brɔːltər] .

of	the	name	Gibraltar	.
的	这	姓名	直布罗陀	.

因此，它被称为 Gebel-al-Tarik（塔里克山），这是直布罗陀名称的原始形式。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['æftər][ðə; ði]['spænjərdz][ænd; ənd] [mʊəz] [hæd; həd]

It	fell	into	the	hands	of	England	after	the	Spaniards	and	Moors	had
它	跌倒	进入	这	双手	的	英格兰	后	这	西班牙人	和	沼泽地	有

[fɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

fought	over	it	for	centuries	.
战斗	超过	它	为了	几个世纪	.

西班牙人和摩尔人为了争夺这片土地进行了几个世纪的战争，最终它落入了英国人手中。

[wʌns] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn] - [ænd; ənd]['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

Once	again	,	in	the	great	siege	that	began	in	1779	and	lasted	more	than	three
一次	再次	,	在	这	伟大的	围城	那	开始	在	-	和	持续	更多的	比	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

再一次，在始于1779年并持续三年多的大围攻中，

['ɪŋgləɪnd] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

England	**came**	**dangerously**	**near**	**losing**	**the**	**fortress**	**.**
英格兰	来了	危险地	靠近	输	这	堡垒	.

英格兰险些失去这座要塞。

[speɪn] [ænd; ənd] [fræns] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔːsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['oʊpən] ['faɪər] [ɑːn]

Spain	**and**	**France**	**took**	**advantage**	**of**	**British**	**losses**	**in**	**America**	**to**	**open**	**fire**	**on**
西班牙	和	法国	采取	优势	的	英国	损失	在	美国	到	打开	火	在

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['strɔːŋhoʊld] .

the	**Mediterranean**	**stronghold**	**.**
这	地中海	据点	.

西班牙和法国趁着英国在美洲遭受损失，向这个地中海要塞开火。

['æftər] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['oʊvər] [faɪv] , - [men] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

After	**the**	**garrison**	**of**	**over**	**5**	**,**	**000**	**men**	**had**	**been**	**reduced**	**to**	**starvation**	**,**
后	这	驻军	的	超过	5	,	-	男人	有	到过	减少	到	饥饿	,

在超过5000名守军士兵因饥饿而濒临死亡之后，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɛliːɑːt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [dʒɪ'brɔːltər]

and	**only**	**the**	**bravery**	**of**	**General**	**Eliott**	**could**	**keep**	**them**	**together**	**,**	**Gibraltar**
和	仅有的	这	勇敢	的	一般的	埃利奥特	可以	保持	他们	一起	,	直布罗陀

[wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

was	**bombarded**	**from**	**the**	**mainland**	**.**
曾是	轰炸	从	这	大陆	.

只有埃利奥特将军的英勇才能让他们团结在一起，直布罗陀遭到来自大陆的炮火轰炸。

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [siːmd] [lɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

Just	**when**	**his**	**command**	**seemed**	**lost**	**under**	**the**	**strain**	**of**	**attack**	**and**	**of**
只是	什么时候	他的	命令	似乎	丢失的	在下面	这	拉紧	的	攻击	和	的

['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

hardships	**endured**	**so**	**long**	**,**
艰辛	忍受	所以	长的	,

正当他的指挥权似乎在攻击和长期艰苦作战的压力下崩溃时，

[ðə; ði] ['skɑːtsmən] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

the	**Scotsman**	**led**	**his**	**troops**	**to**	**the**	**attack**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**much**	**larger**
这	苏格兰人	引领	他的	军队	到	这	攻击	,	和	,	采取	这	很多	更大的

['spænɪʃ] ['ɑːrmi] [baɪ] [sər'praɪz] ,

Spanish	**army**	**by**	**surprise**	**,**
西班牙语	军队	经过	惊喜	,

苏格兰人率领他的军队发起进攻，出其不意地袭击了人数远超自己的西班牙军队。

[droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðer; ðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

drove	**them**	**back**	**and**	**burned**	**their**	**fortifications**	**.**
驾驶	他们	后退	和	烧伤	他们的	防御工事	.

击退他们并烧毁了他们的防御工事。

[ə'gen] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] [ə'tækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət] ['ɛliːɑːt] [bəːnd] [ðer; ðər] [ʃɪps]

Again	**Spain**	**and**	**France**	**attacked**	**from**	**the**	**sea**	**;**	**but**	**Eliott**	**burned**	**their**	**ships**
再次	西班牙	和	法国	遭到攻击	从	这	海	;	但	埃利奥特	烧伤	他们的	船舶

[wɪð; wɪθ] [ˌred'hɑːt] ['kænənˌbɔːlz] .

with	**redhot**	**cannonballs**	**.**
和	炽热	炮弹	.

西班牙和法国再次从海上发动进攻；但埃利奥特用烧红的炮弹烧毁了他们的船只。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	**struggle**	**was**	**renewed**	**from**	**time**	**to**	**time**	**all**	**during**	**the**	**siege**	**,**
这	斗争	曾是	更新	从	时间	到	时间	全部	期间	这	围城	,

围城期间，战斗不时重新爆发。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [piːs] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

until	at	last	peace	was	proclaimed	.
直到	在	最后的	和平	曾是	宣布	.

最终，和平宣告达成。

['dʒen(ə)rəl] ['ɛliːɑːt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪləteri] ['ɔnəz]

General	Eliott	,	returning	home	,	was	received	with	the	highest	military	honors
一般的	埃利奥特	,	返回	家	,	曾是	已收到	和	这	最高	军队	荣誉

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

for	his	courage	.
为了	他的	勇气	.

埃利奥特将军凯旋归来，因其英勇表现被授予最高军事荣誉。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['speɪnz] [pə'zeʃnz] [ɪn] ['æfrɪkə] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

England	has	been	offered	all	of	Spain's	possessions	in	Africa	in	exchange	for	the
英格兰	有	到过	提供	全部	的	西班牙的	财产	在	非洲	在	交换	为了	这

[wʌn] [greɪt] ['sterəl] [rɑːk] ;

one	great	sterile	rock	;
一	伟大的	无菌	岩石	;

有人提出，只要英国用那块巨大的荒芜岩石换取西班牙在非洲的所有领土；

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

yet	nothing	will	induce	her	to	give	up	that	hold	on	the	gate	of	the
然而	没有什么	将要	诱导	她	到	给	向上	那	抓住	在	这	门	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

然而，没有什么能让她放弃对地中海门户的控制。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . -

1	,	No	.	31
1	,	不	.	-

1，第31期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[let] [jʊr; jər] [frendz] [ʃer]

Let	Your	Friends	Share
让	你的	朋友们	分享

让你的朋友分享

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['membərʃɪp]

the	Privilege	of	Membership
这	特权	的	会员资格

会员资格的特权

[ɪn] [ðə; ði] ['mentər]

in	The	Mentor
在	这	导师

在导师

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
Association
协会

协会

[ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [prə'vaidz] :
The **Course** **for** **One** **Year** **Provides** **:**
这 课程 为了 一 年 提供 :

为期一年的课程包括:

[wʌn] — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['nɑːlɪdʒ] — ['twenti] - [fɔːr] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [jɪr]
1 **—** **A** **growing** **library** **of** **the** **world's** **knowledge** **—** **twenty** **-** **four** **numbers** **a** **year**
1 — 一个 生长 图书馆 的 这 世界的 知识 — 二十 - 四 数字 一个 年
.
:
.

1—不断增长的世界知识库—每年24期。

[ˌtuː'tuː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr]
2 **—** **A** **beautiful** **art** **collection** **for** **the** **home** **—** **one** **hundred** **and** **forty** **-** **four**
2 — 一个 美丽的 艺术 收藏 为了 这 家 — 一 百 和 四十 - 四
[ɑːrt] [prɪnts] [ɪn] ['siːpiə] [grə'vjʊr] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
art **prints** **in** **sepia** **gravure** **and** **color** **.**
艺术 印刷 在 棕褐色 凹版印刷 和 颜色 .

2—精美的家居艺术收藏品—144幅棕褐色凹版印刷和彩色艺术版画。

[θriː] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [krɪsp] ['mɔnəˌgræfs] — [wʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ]
3 **—** **One** **hundred** **and** **forty** **-** **four** **crisp** **monographs** **—** **one** **to** **accompany** **each**
3 — 一 百 和 四十 - 四 脆 专著 — 一 到 陪伴 每个
['mentər] [grə'vjʊr] .
Mentor **Gravure** **.**
导师 凹版印刷 .

3—一百四十四本精炼的专著—每本导师凹版印刷品配一本。

[fɔːr] — [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [kɔːrs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
4 **—** **A** **reading** **course** **throughout** **the** **year** **.**
4 — 一个 阅读 课程 自始至终 这 年 .

4—全年开设阅读课程。

[faɪv] — [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
5 **—** **An** **education** **for** **all** **the** **family** **,** **under** **the** **direction** **of** **the**
5 — 一个 教育 为了 全部 这 家庭 , 在下面 这 方向 的 这
['fɔːrmoʊst] ['edʒʊkeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪn] [ɑːrt] ,
foremost **educators** **in** **this** **country** **—** **in** **art** **,**
首先 教育工作者 在 这 国家 — 在 艺术 ,

5—由本国最杰出的教育家指导，为全家提供艺术教育，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] .
literature **,** **science** **,** **history** **,** **nature** **,** **and** **travel** **.**
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行 .

文学、科学、历史、自然和旅游。

[send] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ,
Send **the** **names** **of** **three** **friends** **whom** **you** **wish** **to** **nominate** **for** **membership** **,**
发送 这 姓名 的 三 朋友们 谁 你 希望 到 提名 为了 会员资格 ,

请提供您希望提名的三位朋友的姓名，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌju: 'es] [send] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]

and	to	whom	you	would	like	to	have	us	send	presentation	copies	of
和	到	谁	你	会	喜欢	到	有	我们	发送	推介会	副本	的

[ðə; ði] ['mentər] .

The	Mentor	.
这	导师	.

以及您希望我们向哪些人寄送《导师》的演示版。

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ðə; ði] ['mentər] ['sɜ:rvɪs]

The	Mentor	Service
这	导师	服务

导师服务

[ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [geɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [æn; ən] ['i:zi]

This	service	covers	the	needs	of	those	who	want	to	gain	knowledge	by	an	easy
这	服务	封面	这	需求	的	那些	WHO	想	到	获得	知识	经过	一个	简单的

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['meθəd] .

and	agreeable	method	.
和	同意	方法	.

这项服务满足了那些希望以轻松愉快的方式获取知识的人们的需求。

[send] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['bʊklət] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [klʌb] ['sɜ:rvɪs] .

Send	for	our	booklet	descriptive	of	The	Mentor	Club	Service	.
发送	为了	我们的	小册子	描述性的	的	这	导师	俱乐部	服务	.

索取我们介绍导师俱乐部服务的宣传册。

[ˌaɪ 'ti:] ['prez(ə)nts] ['meni] ['verid] ['mentər] ['kɔ:rsɪz] ['speʃəli] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [klʌbz] .

It	presents	many	varied	Mentor	courses	specially	planned	for	the	use	of	reading	clubs	.
它	礼物	许多	多种多样	导师	课程	特别	计划	为了	这	使用	的	阅读	俱乐部	.

它提供了许多专为读书俱乐部设计的多样化导师课程。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [ɪts] ['membər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] ['kɔ:rsɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] ['mentər] ['kɔ:rsɪz] .

The	Mentor	Association	will	supply	to	its	members	supplementary	reading	courses	dealing	with	any	or	all	of	the	subjects	in	The	Mentor	Courses	.
这	导师	协会	将要	供应	到	它是	成员	补充	阅读	课程	处理	和	任何	或者	全部	的	这	主题	在	这	导师	课程	.

导师协会将向其成员提供补充阅读课程，内容涵盖导师课程中的任何或所有主题。

[ði:z] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prɑ:mɪnənt] ['edʒʊkeɪtəz] .

These	courses	of	reading	are	prepared	under	the	direction	of	the	Advisory	Board	of	The	Mentor	—	all	of	them	prominent	educators	.
这些	课程	的	阅读	是	准备	在下面	这	方向	的	这	咨询	木板	的	这	导师	—	全部	的	他们	著名的	教育工作者	.

这些阅读课程是在导师顾问委员会的指导下编写的——他们都是杰出的教育家。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [sɪ'kjʊr] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['membər] , [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌpoʊst'peɪd] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] ['praɪsɪz] .

The	Mentor	Association	will	also	secure	books	for	members	,	supplying	them	postpaid	at	special	prices	.
这	导师	协会	将要	还	安全的	图书	为了	成员	,	供应	他们	后付费	在	特别的	价格	.

导师协会还将为会员采购书籍，并以特价提供邮费全包服务。

[ðə; ði] ['mentər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['gɪvz] [tu:; tə] [ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

The	Mentor	Inquiry	Department	gives	to	its	members	a	full	and
这	导师	询问	部门	给予	到	它是	成员	一个	满的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['ænsər] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bʊks] ,

intelligent	service	in	answering	inquiries	concerning	books	,
聪明的	服务	在	回答	查询	有关	图书	,

导师咨询部门为会员提供全面、专业的服务，解答有关书籍的咨询。

['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

reading	,	and	all	matters	of	general	information	having	a	bearing	on	The
阅读	,	和	全部	事情	的	一般的	信息	拥有	一个	轴承	在	这

['mentər] ['kɔ:rsɪz] .

Mentor	Courses	.
导师	课程	.

阅读以及与导师课程相关的各种一般信息。

['meni] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] ['sɜ:rvɪs] .

MANY	READERS	HAVE	COME	TO	KNOW	THE	VALUE	OF	THE	MENTOR	SERVICE	.
许多	读者	有	来	到	知道	这	价值	的	这	导师	服务	.

许多读者已经认识到导师服务的价值。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens]

IN	THE	FULLEST	SENSE
在	这	最	感觉

从最完整的意义上来说

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌplɪmənts] [ænd; ənd] [raʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] .

IT	SUPPLEMENTS	AND	ROUNDS	OUT	THE	PLAN	OF	THE	MENTOR	.
它	补充剂	和	回合	出去	这	计划	的	这	导师	.

它补充并完善了导师的计划。

[ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

ALL	MEMBERS	OF	THE	ASSOCIATION	ARE	INVITED	TO	TAKE	ADVANTAGE	OF	THIS
全部	成员	的	这	协会	是	受邀	到	拿	优势	的	这

['sɜ:rvɪs]

SERVICE
服务

协会所有成员均可使用此项服务。

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神